BHT
Disinfection Technology

Инструкция по эксплуатации

Моюще-дезинфицирующая машина

INNOVA® E3

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

07.2014/Арт. №.: 000003.02 Ред.D "оригинал"

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

1. Предупредительные указания и символы .....Глава "1"
1.1 Выделяются следующие указания: 2
1.2 Пояснения к указателям опасности: 3
1.3 Пояснения к предписывающим указателям: 4
1.4 Подключение защитного заземления: 4

2. Перечень технических и эксплуатационных характеристик.....Глава "2"
2.1 Технические характеристики машины: 2
2.2 Адрес завода-изготовителя: 2
2.3 Отдел сервисного обслуживания: 2
2.4 Поставщики расходных материалов: 2
2.5 Знак соответствия европейским директивам качества «CE»: 3
2.6 Уровень постоянного звукового давления: 3
2.7 Температура окружающей среды: 3
2.8 Относительная влажность воздуха: 3
2.9 Высота над уровнем моря: 3
2.10 Параметры электрического подключения: 3
2.11 Соединение с водяной магистралью: 4
2.12 Подключение к вентиляции: 4
2.13 Общая информация: 5
2.14 Моющие и дозирующие средства: 5
2.15 Расходные материалы: 5

3. Целевое применение.....Глава "3"
3.1 Ограничения 2
3.2 Возможное неправильное использование 2

4. Основные требования техники безопасности .....Глава "4"
4.1 Общие положения 2
4.2 Отбор и квалификация персонала 2
4.3 Эксплуатация оборудования 3
4.4 Электрическое оборудование 3
4.5 Система водоснабжения 4
4.6 Расходные материалы, моющие средства и другие химические вещества 4
4.7 Сбор и утилизация отходов / охрана окружающей среды 4

5. Предписания по условиям транспортировки.....Глава "5"
5.1 Информация производителя по упаковке 2
5.2 Указания по хранению и транспортировке в отношении упаковки 3
5.3 Условные обозначения в соответствии с EN ISO 15223-1 3
5.4. Значение символов на Упаковке 4

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6. Работы по монтажу / демонтажу и подключение ..... Глава "6"
6.1 Соединение с водяной магистралью: 2
6.2 Подключение к источнику электроэнергии: 3
6.3 Подключение к вентиляции: 3
6.4 Пар / конденсат / сжатый воздух (если имеется): 3
6.5 Химические реактивы: 3
6.6 Демонтаж: 3

7. Инструкция для всасывающих патрубков с прерывателем обратного потока Глава "7"
7.1 Пенообразование 2

8. Процессы и аппараты химической технологии ..... Глава "8"
8.1 Общие указания 2
8.2 Подключение рабочих химических веществ 3
8.3 Загрязнения, образующиеся в процессе очистки 4
8.4 Реакция между рабочими химическими веществами и загрязнениями 4

9. Технология применения ..... Глава "9"
9.1 Проверяйте перед каждым запуском программы следующие пункты (визуальный контроль): 2
9.2 Проверяйте после каждого завершения программы следующие пункты: 2
9.3 Обнаружение белка: 2
9.4 Перед распределением: 2
9.5 Распределение промываемых предметов: 3

10. Сообщения о неисправностях и ошибках ..... Глава "10"
10.1 Сообщения о неисправностях/процедура для устранения неисправностей 2
10.2 Действия в случае перерыва в подаче электроэнергии 2
10.3 Прерывание программы оператором 3
10.4 Сообщения о неисправностях/действия в случае прерывания программы 3
10.5 Сообщения о неисправностях/процедура для устранения неисправностей 3
10.6 Сообщения о неисправностях/таблица 4

11. Принцип работы и компоновка ..... Глава "11"
11.1 Компоновка и материалы 2
11.2 Моечная система 2
11.3 Сушилка 2
11.4 Система управления 2
11.5 Сканер (дополнительная опция) 2
11.6 Дозирующее устройство 3
11.7 Водяной бойлер (дополнительная опция) 3
11.8 Прерыватель обратного потока 3
11.9 Кодировка моечного каркаса (дополнительная опция) 3
11.10 Тележки для эндоскопов 3
11.11 Мониторинг течи во время процесса мойки 3

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

12. Дисплей и панель управления.....Глава "12"

13. Первичный ввод в эксплуатацию .....Глава "13"

14. Управление машиной .....Глава "14"
14.1 Открытие дверей моечной камеры..... 2
14.2 Выбор программы..... 2
14.3 Дополнительная мойка/ дополнительная сушка..... 2
14.4 Пуск программы..... 3
14.5 Последовательность программ 3
14.6 Завершение порграммы..... 3
14.7 Инфо-уровень/серийный номер..... 3
14.8 Программа "P-15" – Тест на герметичность 4
14.9 Программа "P-16" – Промывка дозирующей системы..... 4
14.10 Ручная чистка 5
14.11 Смывание чистящего раствора..... 5

15. Диаграмма последовательности операций.....Глава "15"
15.1 Краткое руководство 2
15.2 Входной тест..... 3
15.3 Сканирование (дополнительная опция).....4
15.4. Инфо-уровень.....5
15.5. Восстановимая информация во время программного цикла.....6

16. Программа промывки.....Глава "16"
16.1 Таблица программ промывки..... 2
16.2 Таблицы программ промывки 3
16.2.1 DC Программа 01 (ENDO-DC-NORM)..... 3
16.2.2 DC Программа 02 (ENDO-DC-INTEN)..... 4
16.2.3 DC Программа 03 (ENDO-DC-ACC)..... 5
16.2.4 DH Программа 01 (ENDO NORMAL)..... 6
16.2.5 DH Программа 02 (ENDO INTENS.)..... 7
16.2.6 DH Программа 03 (ENDO-DH-ACC)..... 8
16.2.7 DC/DH Программа 04 (DRYING) 9
16.2.8 DC/DH Программа 05 (AN MATERIAL)..... 10
16.2.9 DC/DH Программа 06 (OP-INSTRUM.) 11
16.2.10 DC/DH Программа 07 (MIC-INSTRUM.) 12
16.2.11 DC/DH Программа 08 (THERM.MACH. DIS) 13
16.2.12 DC/DH Программа 09 (HYGIENE TEST) 14
16.2.13 DC/DH Программа 10 (RKI-PROGR.) 15
16.2.1 DC/DH Программа 11-14..... 16
16.2.2 DC/DH Программа 15 (LEAK TEST PRG.)..... 16
16.2.3 DC/DH Программа 16 (DOSING RINSE).....17
16.3 Описание следующих программ.....18
16.3.1 Программа Гигиена 18
16.3.2 Программа ИРК (RKI - Институт им. Роберта Коха).....18

Информация получена с официального сайта Интернет службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.3.3 Термическая дезинфекция машины 18
16.4 Изменение параметров программы 19
16.5 Изменение или составление программных операций 19

17. Техническое обслуживание ..... Глава "17"
17.1 Общая информация 2
17.2 Ежедневное техническое обслуживание 2
17.2.1 Регламентное тестирование 2
17.2.2 Фильтр 3
17.2.3 Моющие души 3
17.2.4 Контейнеры для химических реактивов 4
17.2.5 Очистка / дезинфекция элементов управления на передней панели 4
17.3 Еженедельное техническое обслуживание 4
17.3.1 Вытяжные шланги дозирующего насоса 4
17.3.2 Очистка промывочной камеры 5
17.4 Счётчик технического обслуживания 5
17.5 График технического обслуживания 5

18. Эксплуатация моечного каркаса ..... Глава "18"
18.1 Рекомендации производителей эндоскопов 2
18.2 Информация 2

19. Дополнительное оборудование ..... Глава "19"
19.1 Дополнительные модули 2

Приложение „A“ ..... Декларация соответствия

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

© Все авторские права сохраняются.
Никакая часть данной «Инструкции по эксплуатации» не подлежит воспроизведению или копированию ни в какой форме (в печатной форме, в форме фотокопии или другими способами), без письменного разрешения фирмы «БХТ Хайгиентехник ГмбХ» (BHT Hygienetechnik GmbH). Вышеуказанная фирма сохраняет за собой право внесения изменений в настоящую Инструкцию по эксплуатации.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Предупредительные указания и символы
Глава “1”

Содержание

1. Предупредительные указания и символы 2
1.1 Выделяются следующие указания: 2
1.2 Пояснения к указателям опасности: 3
1.3 Пояснения к предписывающим указателям: 4
1.4 Подключение защитного заземления: 4

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. Предупредительные указания и символы

- Данная инструкция по эксплуатации содержит указания относительно возможных опасностей, которые могут возникать при ненадлежащей эксплуатации и/или вследствие ненадлежащего поведения.

1.1 Выделяются следующие указания:

ОПАСНОСТЬ!	
	▪ Игнорирование данного предупреждения может привести к серьезным травмам персонала и / или значительному материальному ущербу!

Осторожно!	
	▪ Игнорирование данного предупреждения может привести к травмам персонала и / или материальному ущербу!

Важно!	
	▪ Игнорирование может привести к материальному ущербу!

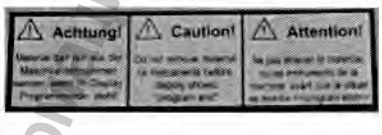
Информация!	
	▪ Рекомендации и полезные советы.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.2 Пояснения к указателям опасности:

- Здесь существует повышенная опасность травм для персонала!
- Во избежание травм для персонала и материального ущерба, необходимо соблюдать требования знаков предупреждения об опасности.

	Предупреждение об опасном электрическом напряжении
	Предупреждение о вредных для здоровья веществах
	Предупреждение о горячей поверхности
	Предупреждение о возможной травме кисти руки
	Предупреждение о едких веществах
	Предупреждение о горячих жидкостях и горячем паре
	**Предупреждение:** Промываемый материал может быть извлечен из машины только в том случае, если программа очистки и дезинфекции была выполнена без ошибок.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.3 Пояснения к предписывающим указателям:

	Предписывающий знак: использование защиты для рук
	Предписывающий знак: использование защитной одежды
	Предписывающий знак: использование защиты для глаз
	Предписывающий знак: соблюдать «Инструкцию по эксплуатации»

1.4 Подключение защитного заземления:

	Подключение защитного заземления: данный условный знак необходимо установить вблизи данного подключения или на нем. **Главный заземляющий вывод должен маркироваться символом «Protective earth» - «защитное заземление» (условное графическое обозначение заземления в кругу).**

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Перечень технических и эксплуатационных характеристик Глава “2”

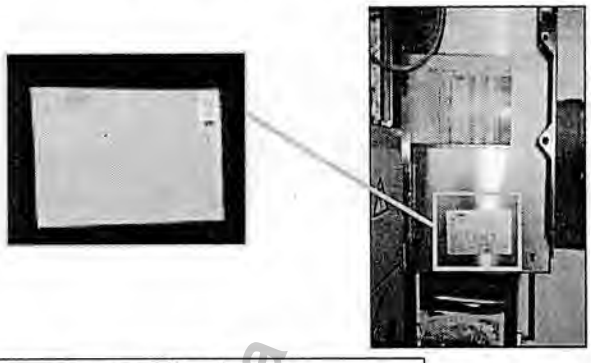
Содержание

2. Перечень технических и эксплуатационных характеристик 2
2.1 Технические характеристики машины: 2
2.2 Адрес завода-изготовителя: 2
2.3 Отдел сервисного обслуживания: 2
2.4 Поставщики расходных материалов: 2
2.5 Знак соответствия европейским директивам качества «CE»: 3
2.6 Уровень постоянного звукового давления: 3
2.7 Температура окружающей среды: 3
2.8 Относительная влажность воздуха: 3
2.9 Высота над уровнем моря: 3
2.10 Параметры электрического подключения: 3
2.11 Соединение с водяной магистралью: 4
2.12 Подключение к вентиляции: 4
2.13 Общая информация: 5
2.14 Моющие и дозирующие средства: 5
2.15 Расходные материалы: 5

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2. Перечень технических и эксплуатационных характеристик



Расположение заводской таблички,
Внутренняя поверхность сервисной дверцы

2.1 Технические характеристики машины:

Тип машины:	INNOVA E3 DC/DH
Серийный №:	см. заводскую табличку
Год выпуска:	см. заводскую табличку
Вес машины:	см. заводскую табличку
Габариты машины (ШхГхВ):	800 x 700 x 857 мм (напольная модель) 800 x 646 x 840 мм (встроенная модель) 800 x 646 x 840 мм (моечная камера)

2.2 Адрес завода-изготовителя:

Название фирмы:	БХТ Хайгиентехник (BHT Hygienetechnik)
Улица:	Мессершмидтштрассе 11
Населенный пункт:	86368 Герстхофен, Германия
Телефон:	+49(0)821 27893-0
Факс:	+49(0)821 784099
Эл. почта:	hygiene@bht.de
Интернет:	www.bht.de

2.3 Отдел сервисного обслуживания:

Телефон:	+49(0)821 27893-25
Эл. почта:	service@bht.de

2.4 Поставщики расходных материалов:

Название фирмы:	БХТ Хайгиентехник (BHT Hygienetechnik)
Улица:	Мессершмидтштрассе 11
Населенный пункт:	86368 Герстхофен, Германия
Телефон:	+49(0)821 27893-0
Факс:	+49(0)821 784099
Эл. почта:	hygiene@bht.de
Интернет:	www.bht.de

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2.5 Знак соответствия европейским директивам качества «CE»:

Соответствует Директиве 93/42 Европейского экономического сообщества, Приложение II, класс IIb
CE-0297

2.6 Уровень постоянного звукового давления:

60-70 дБ(A)

2.7 Температура окружающей среды:

+ 5°C до + 40°C

2.8 Относительная влажность воздуха:

Максимально допустимая:	80% для температур до 31 °C
Линейное сокращение до:	50% для температур до 40 °C

2.9 Высота над уровнем моря:

до 1500 м
В случае размещения машины на высоте более 1500 м над уровнем моря температура кипения моющего раствора уменьшается. В случае необходимости следует снизить температуру для проведения дезинфекции и увеличить время обработки.

2.10 Параметры электрического подключения:

Напряжение (состояние поставки (± 10%)	3x400 В / 50 Гц / переменный ток + параллельное подключение + защитное заземление
Подключенная нагрузка	11 кВт
Защита предохранителями	20 А
Заземление класс защиты I	
Поперечное сечение токоподводящего кабеля	5 x 2,5 мм^2, длина 2 м

Осторожно!	
	▪ Подключение электрических кабелей должно осуществляться только высококвалифицированным персоналом при соблюдении актуальных нормативных документов, действующих в конкретной стране, таких, как, например, «Союза электротехники, электроники и информационной техники» (VDE), и т.д., в соответствующей действительной редакции.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2.11 Соединение с водяной магистралью

Холодная вода:	Рекомендовано 3°Ж	Ø Ду 20 (3/4“)
	Давление потока	2-5 бар
	Расчетная мощность	20 л/мин минимально (1,2 м³/ч)
	Подсоединение	запорный клапан ¾“ наружная резьба с плоским уплотнением
Горячая вода:	Рекомендовано 3°Ж	Ø Ду 20 (3/4“)
	Температура	макс. 60°C
	Давление потока	2-5 бар
	Расчетная мощность	20 л/мин минимально (1,2 м³/ч)
	Подсоединение	запорный клапан ¾“ наружная резьба с
Деминерализованная вода	Ø Ду 20 (3/4“)	
	Качество воды	<=5 µS/см
	Давление потока	2-5 бар
	Расчетная мощность	20 л/мин минимально (1,2 м³/ч)
	Подсоединение	запорный клапан ¾“ наружная резьба с плоским уплотнением
Отработанная вода:	Отработанная вода	30 л/мин
	Значение pH	3-12
	Температура воды	кратковременно 93°C
	Машинный слив	19 мм внутренний диаметр
	Подключение силами заказчика	Konfix Ду 50
	Место монтажа	слив в отделанной стене
	Сифон	на месте
	Внимание:	применять только сливные трубы из коррозионностойких материалов.

Осторожно!	
	▪ Подключение к хозяйственно-питьевому водопроводу и к сточной системе должно осуществляться только высококвалифицированным персоналом при соблюдении актуальных нормативных документов, действующих в конкретной стране, таких, как, например, Немецкий промышленный стандарт (DIN) 1717 и т.д., в соответствующей действительной редакции.

2.12 Подключение к вентиляции:

Вытяжной воздуховод предоставляется заказчиком:	Ду 70 с защитой от конденсата
Место установки:	слив в отделанной стене
Материал:	нержавеющая сталь (V2A), PP, PE
Продуктивность вентиляционной системы	150 м3/ч
Температура:	88°C
Сопротивление вытяжного канала:	150 Па
Принудительная тяга:	макс. 50 м³/ч
Сопротивление вытяжного канала при циркулирующем давлении:	50 Па
Максимальная влажность воздуха	100 %

2.13 Общая информация:

Теплоотдача по помещению:	500 (1.8 мДж)
Макс. нагрузка на пол во время работы:	2664 Н/м^2
Макс. статистическая нагрузка:	2220 Н/м^2
Макс. динамическая нагрузка:	444 Н/м^2

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2.14 Моющие и дозирующие средства:

Место установки контейнеров:	Сооружается силами заказчика в шкафу для моющих средств на высоте не более 650 мм над чистовым полом Максимальное удаление 10 м.
Подведение дозирующего трубопровода:	Защитные трубы Ду 50 в полу, внутри бес швов, макс. угол колен 45°, либо боковые отводы либо по потолку.
Габариты (ВхНхТ):	Емкость 5 кг (140 x 245 x 225 мм) Емкость 10 кг (190 x 320 x 230 мм)

2.15 Расходные материалы:

Информация!

- При замене расходных материалов следует соблюдать указания «Инструкции для всасывающих патрубков с прерывателем обратного потока».
- На конце каждого шланга указаны используемые химикаты для каждого всасывающего патрубка.
- Если несколько машин подключены через общий всасывающий патрубок к одному контейнеру, требуется распределительно-дозирующее устройство. Подключение к распределительно-дозирующему устройству также существует. Более подробную информацию просим запрашивать у изготовителя.
- Изготовитель не предоставляет гарантию в случае ущерба, возникшего вследствие использования ненадлежащих расходных материалов, а также вследствие ненадлежащего обращения с оборудованием по этой причине (например, кристаллизацией).

Важно!

- Применяйте только расходные материалы, проверенные и разрешенные к использованию изготовителем.

  - моющее средство - neodisher MediCLEAN forte
  - дезинфицирующее средство – SEPTO DN

  См. Спецификацию д-ра Вайгерта.
- Спецификация химических веществ должна храниться в непосредственной близости от оборудования.
- Если применяются расходные материалы других производителей, их применение необходимо согласовать с производителем оборудования.

Осторожно!

- Следует проявлять осторожность в обращении с моющими и дезинфицирующими средствами: необходимо применять защиту для глаз, рук и одежды. Необходимо носить защитные очки и защитные перчатки. Избегать попадания химикатов в глаза и на кожу.
- При смене химических веществ трубопроводы должны быть заблаговременно промыты, а дозирующее устройство должно быть заново откалибровано. Это должно выполняться только персоналом, допущенным к самостоятельному выполнению работ, только так можно обеспечить безопасность процесса подготовки машины к работе. В противном случае, нельзя гарантировать качество очистки и дезинфекции.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzorgov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Целевое применение
Глава “3”

Содержание

3. Целевое применение.....2
3.1 Ограничения.....2
3.2 Возможное неправильное использование.....2

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3. Целевое применение

Осторожно!	
	▪ Настоящий прибор соответствует установленным требованиям по технике безопасности. Ненадлежащая эксплуатация может привести к причинению вреда здоровью людей и к нанесению имущественного ущерба в значительном объеме. ▪ Внимательно прочтите настоящую Инструкцию по эксплуатации, прежде чем Вы начнете эксплуатацию оборудования. Тем самым Вы защитите себя и предотвратите причинение ущерба оборудованию. ▪ Храните Инструкцию по эксплуатации в надежном месте!

- **Машины INNOVA серии 2 служит исключительно для полностью автоматической обработки посредством мойки, дезинфекции и сушки в соответствии с термической и химико-термической обработкой медицинских изделий, которые предназначены для переработки производителем, для использования в больницах, кабинетах врача и лабораториях.**
- Модели E и CMS, в частности, также предназначены для обработки гибких эндоскопов и принадлежностей.
- К оборудованию допускается только обученный или прошедший инструктаж персонал.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, который был причинен вследствие использования оборудования не по назначению, либо вследствие неадекватной эксплуатации.
- Оборудование предназначено для эксплуатации исключительно в помещениях внутри зданий.
- К оборудованию допускается только обученный или прошедший инструктаж персонал, следует определить уровень компетентности персонала для подготовки, техобслуживании и поддержания в исправном состоянии оборудования.

3.1 Ограничения

- Оборудование нельзя устанавливать для эксплуатации во взрывоопасных условиях и местах с пониженной температурой.
- Промываемый материал может подвергаться очистке только с использованием соответствующей модульной тележки.

3.2 Возможное неправильное использование

- В случае вертикального размещения острых и колющих предметов необходимо помнить о травмоопасности, и отсортировывать их таким образом, чтобы предотвращать вероятность травмы.
- Если оборудование применяется для обеззараживания по поручению органов власти, конденсатор пара и детали для его подключения к моечной камере и к сливу машины в случае ремонта или замены должны быть продезинфицированы.

- При использовании средств для химической чистки и специальных продуктов обязательно обращайте внимание на указания изготовителя. Во избежание повреждения промываемых предметов и бурных реакций (например, реакции с образованием гремучего газа), применяйте соответствующие средства для химической очистки только для целей, предусмотренных изготовителем.
- Проявляйте осторожность в обращении с рабочими химикатами (средствами для химической очистки и нейтрализации, усилителями очистки, ополаскивателями и т.д.)! Они частично содержат агрессивные и раздражающие вещества. Соблюдайте действующие правила техники безопасности! Используйте защитные очки и перчатки! Для всех рабочих химикатов необходимо соблюдать требования техники безопасности и сертификаты безопасности материала изготовителя!
- Вода в моечной камере не является питьевой!

- При транспортировке, демонтаже, утилизации необходимо демонтировать или заблокировать дверь, чтобы дети не смогли запереться изнутри.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Основные требования техники безопасности Глава “4”

Содержание

4. Основные требования техники безопасности.....2
4.1 Общие положения.....2
4.2 Отбор и квалификация персонала.....2
4.3 Эксплуатация оборудования.....3
4.4 Электрическое оборудование.....3
4.5 Система водоснабжения.....4
4.6 Расходные материалы, моющие средства и другие химические вещества.....4
4.7 Сбор и утилизация отходов / охрана окружающей среды.....4

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4. Основные требования техники безопасности

4.1 Общие положения

Настоящая Инструкция по эксплуатации призвана облегчить процессы изучения машины и ее использования возможностей эксплуатации согласно назначению.
Инструкция по эксплуатации содержит важные указание, которые необходимо соблюдать при установке на место эксплуатации, во время работы и технического обслуживания, что позволит эксплуатировать оборудование безопасно, надлежащим образом и эффективно.
Соблюдение Вами данных указаний поможет избежать опасностей, снизить затраты на ремонт и периоды простоя, и повысить надежность и срок эксплуатации оборудования.

Существующие локальные / национальные предписания относительно предупреждения несчастных случаев и охраны окружающей среды дополняют настоящую Инструкцию по эксплуатации.

Инструкция по эксплуатации должна постоянно находиться в непосредственной близости от машины.

Инструкцию по эксплуатации должны прочесть и применять все лица, которым поручена работа с данным оборудованием или на нем. В круг таких работ входят:

- Обслуживание, в том числе
  - подготовка к работе,
  - устранение неисправностей во время технологического цикла,
  - уборка производственных отходов,
  - очистка и уход за оборудованием,
  - утилизация эксплуатационных и вспомогательных материалов
- Монтаж, установке на месте эксплуатации, подключение, демонтаж
- Поддержание в исправном состоянии
  - техническое обслуживание,
  - технический осмотр,
  - приведение в исправное состояние,
  - ремонтные работы
- Транспортировка

Наряду с Инструкцией по эксплуатации и с обязательными нормами по предупреждению несчастных случаев, действующим в той или иной стране применения и на месте эксплуатации, следует также соблюдать общепризнанные профессиональные правила для безопасного и квалифицированного выполнения работ.

Важно!	
	▪ Сравните обозначение типа или модели изделия или язык страны Инструкции по эксплуатации с - товаросопроводительными документами или актом приёма-передачи. - заводской табличкой Вашей машины. Настоящая Инструкция по эксплуатации имеет силу только для оборудования с маркировкой, которая указана на титульной странице.

4.2 Отбор и квалификация персонала

Допуск к оборудованию разрешается только обученному и прошедшему инструктаж персоналу. Эксплуатирующее предприятие должно отвечать за организацию регулярных обучающих мероприятий для персонала, который обязан квалифицированно использовать и поддерживать в исправном состоянии оборудование, в том числе осуществлять противоаварийные мероприятия в отношении ядовитых, легковоспламеняющихся, взрывоопасных или патогенных материалов, могущих выделяться в окружающую среду. При этом необходимо вести ведомость учёта явки на работу и фиксировать документально факт изучения и понимания соответствующей документации.

Информация получена с официального сайта
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.3 Эксплуатация оборудования

- Необходимо соблюдать выполнение работ по настройке и техническому обслуживанию, указанных в настоящей Инструкции по эксплуатации. Эта деятельность должна осуществляться только высококвалифицированным персоналом.
- При неполадках в работе или при нарушениях электроснабжения машину следует немедленно произвести останов! Незамедлительно организовать устранение неисправностей!
- Если оборудование полностью обесточено для проведения работ по техобслуживанию и ремонту, оно должно быть защищено от непредвиденного повторного включения электропитания:
  - Перевести главный выключатель в положение «Выключено» (OFF).
    Рядом с главным выключателем следует установить табличку (например, «Не включать – работы по техническому обслуживанию»).
  - Главный выключатель может быть защищен посредством установки замка / блокиратора от несанкционированного включения.
- Оборудование, отключенное от электропитания, необходимо сначала проверить на отсутствие напряжения.
- Машину разрешается эксплуатировать только в том случае, если все предохранительные и связанные с обеспечением безопасности устройства (например, устройства аварийного отключения) находятся в наличии и в работоспособном состоянии!
- Если это необходимо или требуется согласно техническим правилам, следует использовать средства индивидуальной защиты!
- В зависимости от промываемых предметов, детали оборудования могут быть инфицированы опасными микроорганизмами.
- Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности и предупреждения об опасностях относительно оборудования!
- Нельзя влезать и садиться на открытые дверцы.

Важно!	
	▪ Мероприятия по техническому обслуживанию и ремонту могут осуществляться только персоналом, специально обученным изготовителем. Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникающий вследствие нецелевого применения или из-за небрежности. и/или ремонтных работ, которые осуществляются третьими лицами. В случае проведения неквалифицированного техобслуживания и / или ремонтных работ с привлечением третьих лиц, изготовитель отзывает гарантию / гарантийные обязательства. ▪ Любое изменение, дополнение или модификация по отношению версии программного обеспечения машины без письменного согласия изготовителя ведет к отмене гарантии / гарантийных обязательств.

4.4 Электрическое оборудование

- Работы с электроустановками или электроприборами разрешено проводить только профессиональным электрикам или лицам, прошедшим инструктаж под руководством и под наблюдением профессионального электрика в соответствии с электротехническими правилами.

- Применять следует только оригинальные предохранители с предписанной силой тока.

- Детали оборудования и установки, с которыми проводятся работы по проверке, техобслуживанию и ремонту, должны быть обесточены. Обесточенная деталь вначале необходимо проверить на отсутствие напряжения.

- Электроустановку машины необходимо регулярно контролировать / проверять. Такие дефекты, как слабые контакты или обгоревшие провода, необходимо немедленно устранять. Если требуется проведение работ на деталях под напряжением, следует привлечь второго человека, который сможет в экстренном случае отключить главный выключатель и т.д.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.5 Система водоснабжения

- Оборудование следует регулярно проверять на отсутствие негерметичных мест и видимых внешних повреждений! Повреждения незамедлительно устранять! Вытекающие наружу жидкости могут приводить к травмам и опасным ситуациям.

- Монтаж и прокладку трубопроводов для подвода и отвода воды или подачи средств для химической чистки должны быть надлежащего качества! Не путайте подключения и разъемы! Фитинги, длина и качество шланговых соединений должны соответствовать требованиям к оборудованию.

4.6 Расходные материалы, моющие средства и другие химические вещества

Осторожно!	
	▪ При использовании химикатов необходимо носить защитные очки и перчатки. Опасность химического ожога! ▪ Следует соблюдать требования сертификатов безопасности материала изготовителя. ▪ В случае использования химикатов, вдыхание которых обозначено изготовителем или органами здравоохранения как потенциально вредным для здоровья, машина, либо, если это невозможно, рабочее помещение, должна/должно оснащаться системой вытяжки за пределы здания. ▪ В случае выхода из строя системы вентиляции: Отключить машину, открыть окна и покинуть помещение. Уведомить технический персонал!

- Отработанные химикаты следует утилизировать в соответствии с региональными / национальными правилами охраны окружающей среды.

- Складские запасы химикатов не должны превышать разрешенное количество.

При обращении с химикатами следует соблюдать действующие для того или иного продукта требования техники безопасности (сертификаты безопасности материала изготовителя, правила обращения с опасными веществами, а также общие нормативы), инструкции по утилизации, кроме того, предписания следующих организаций:

- НАСВГС (DVGW - Немецкая ассоциация специалистов водо- и газоснабжения) и
- ИРК (RKI - Институт им. Роберта Коха, г. Берлин)

- Необходимо устранять повреждения (например, шланга для подачи химикатов), с целью предотвращения создания опасности для людей и окружающей среды.

- Для очистки машины следует применять только разрешенные экологически чистые моющий средства.

4.7 Сбор и утилизация отходов / охрана окружающей среды

- Машина / оборудование состоят преимущественно из конструктивных материалов, пригодных к повторному использованию, которые могут перерабатываться безопасно для окружающей среды.

- В зависимости от обрабатываемого промываемого материала, детали машин могут быть инфицированы опасными микроорганизмами.

- Электронные компоненты необходимо утилизировать как электронные отходы, а контейнеры и шланги для химикатов как химические отходы, в соответствии с локальными / национальными предписаниями.

- Просим Вас в случае вывоза утилизируемого оборудования обеспечить его защиту от детей.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Предписания по условиям транспортировки Глава “5”

Содержание

5. Предписания по условиям транспортировки..... 2
5.1 Информация производителя по упаковке.....2
5.2 Указания по хранению и транспортировке в отношении упаковки.....3
5.3 Условные обозначения в соответствии с EN ISO 15223-1..... 3
5.4. Значение символов на Упаковке.....4

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Предписания по условиям транспортировки

Важно!	
	▪ Оборудование поставляется в соответствующей упаковке и подлежит незамедлительной проверке на внешние видимые повреждения в результате транспортировки. ▪ Рекламации необходимо сразу же направлять в адрес транспортной фирмы. ▪ Оборудование следует защищать от воздействия отрицательных температур.

Осторожно!	
	▪ Оборудование следует перемещать на предусмотренное место установки и эксплуатации при помощи автопогрузчика с вилочным захватом или тележки с грузоподъёмным приспособлением, которые обладают достаточной грузоподъемностью и вилочным захватом достаточной длины.

ОПАСНОСТЬ!	
	▪ Существует опасность опрокидывания при разгрузке и транспортировке. ▪ Соблюдайте соответствующие требования техники безопасности!.

- Упаковочные материалы подлежать утилизации согласно локальным / национальным предписаниям.

5.1 Информация производителя по упаковке

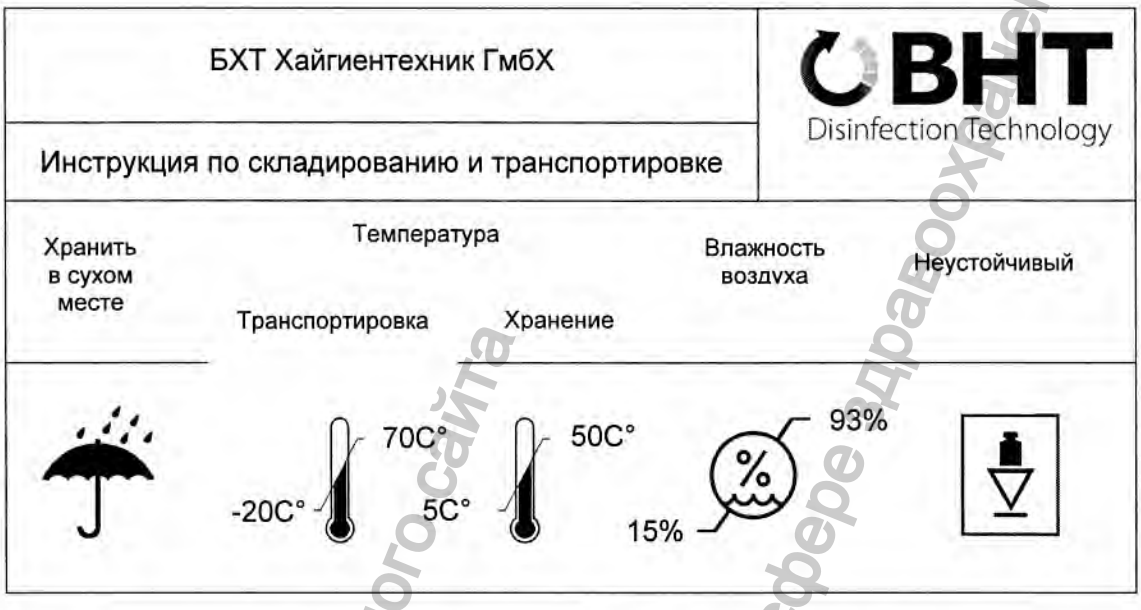
БХТ Хайгиентехник ГмбХ Мессершмиттштрасе 11 D-86368 Герстхофен	BHT Disinfection Technology
201x	
SN xxxxxxxxxxxxxxx	
REF xxxxxxxxxxxxxxx	CE 0297

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.2 Указания по хранению и транспортировке в отношении упаковки.

БХТ Хайгиентехник ГмбХ	BHT Disinfection Technology
Инструкция по складированию и транспортировке	



5.3 Условные обозначения в соответствии с EN ISO 15223-1.

5.1.1, Изготовитель

5.1.3, Дата изготовления

5.1.6, Артикульный номер

5.1.7, Серийный номер

5.4.3, Соблюдайте инструкцию по эксплуатации

5.3.1, Хрупкое, обращаться с осторожностью

5.3.4, Беречь от влаги

5.3.7, Температурный диапазон

5.3.8, Диапазон влажности воздуха

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.4. Значение символов на упаковке

Верх

Неустойчивый

Штабелировать запрещается

Здесь использовать вилочные погрузчики

Вилочные погрузчики не использовать

Вторичная переработка (картон)

Weee-маркировка в соответствии с директивой 2002/95/EG

Tiltwatch –индикатор регистрирует при транспортировке и хранении отклонения груза от вертикального положения. Если груз при транспортировке отклоняется от вертикального положения более чем на 83 градуса, индикатор окрашивается в красный цвет.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Работы по монтажу / демонтажу и подключение
Глава “6”

Содержание

6. Работы по монтажу / демонтажу и подключение 2
6.1 Соединение с водяной магистралью: 2
6.2 Подключение к источнику электроэнергии: 3
6.3 Подключение к вентиляции: 3
6.4 Пар / конденсат / сжатый воздух (если имеется): 3
6.5 Химические реактивы: 3
6.6 Демонтаж: 3

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6. Работы по монтажу / демонтажу и подключение

- Необходимо перевезти оборудование на предусмотренное место установки и эксплуатации и следить за тем, чтобы агрегаты и места подключений не были повреждены.

Важно!	
	▪ Место установки следует выбирать таким образом, чтобы температура окружающей среды всегда находилась в диапазоне: Не более: + 40°C Не менее: + 5°C ▪ Машину следует устанавливать на прочное основание с достаточной несущей способностью (см. сборочный чертёж) ▪ Машина должна быть выставлена по высоте и уровню посредством регулируемых опор.

6.1 Соединение с водяной магистралью:

Осторожно!	
	▪ Подключение к **системе подачи воды, сливной магистрали**, а также к электропитанию, может производиться только квалифицированным персоналом при соблюдении действующих **государственных норм и требований**, как то НАСВГС, ИРК и т.д., в соответствующей актуальной редакции.

Важно!	
	▪ Перед подключением необходимо в течение длительного времени промывать все трубопроводы и шланги заказчика, чтоб загрязнения от монтажных работ не попали в машину. Затем произведите очистку фильтра и подключите трубопроводы и шланги к машине. ▪ За нарушение работоспособности оборудования вследствие загрязненности труб и шлангов изготовитель не несет гарантию.

Шаг 1: Подсоединить сливные трубы, предоставляемые заказчиком.

Шаг 2: Подсоединить шланги и трубы подачи жидкости, предоставляемые заказчиком.

Заводская маркировка:

Красный:	WW	(горячая вода)
Синий:	KW	(холодная вода)
Желтый:	VE	(полностью деминерализованная вода)

Шаг 3: После окончания установки и подключения следует открыть все запорные краны и проверить все шланговые и трубные соединения на герметичность.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2 Подключение к источнику электроэнергии:

Осторожно!	
	▪ Подключение к **системе подачи воды, сливной магистрали**, а также к электропитанию, может производиться только квалифицированным персоналом при соблюдении действующих **государственных норм и требований**, как то НАСВГС, ИРК и т.д., в соответствующей актуальной редакции.

- Подключить машину и заземлить согласно инструкции. Соответствующая защита предохранителями устанавливается силами заказчика.
- Колебания напряжения в сети электроснабжения: до ±10% номинального напряжения.

6.3 Подключение к вентиляции:

Важно!	
	▪ Помещение должно проветриваться согласно действующему национальному / региональному трудовому законодательству (в Германии, например, это «Закон об условиях труда» - ASTV), а также данным паспортов безопасности материала для всех используемых химикатов. ▪ При выходе из строя системы вентиляции должны подаваться акустические и визуальные сигналы тревоги, аварийная сигнализация устанавливается силами заказчика.

- Подключить оборудование согласно техническим характеристикам силами заказчика.

6.4 Пар / конденсат / сжатый воздух (если имеется):

- Подключить оборудование согласно техническим характеристикам силами заказчика.

6.5 Химические реактивы:

Осторожно!	
	▪ Калибровка счётчика-дозатора и настройка дозировки подачи разрешено только инженеру сервисной службы завода-изготовителя, либо инженеру, прошедшему обучение от завода-изготовителя. Иначе гарантия на качество очистки и дезинфекции не предоставляется.

Шаг 1: Подключить оборудование согласно техническим характеристикам силами заказчика.

Шаг 2: Выполнить мойку без промываемых материалов для заполнение трубок и шлангов.

Шаг 3: Произвести калибровку счётчика-дозатора и настроить дозировку подачи.

6.6 Демонтаж:

Важно!	
	▪ Перед демонтажом необходимо выполнить цикл самодезинфекции.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Шаг 1: Слить моющие и дезинфицирующие средства.

Осторожно!	
	▪ Химикаты или вредные для здоровья вещества (моющие и дезинфицирующие средства) должны утилизироваться надлежащим образом. Для этого соблюдайте требования действующего сертификата безопасности материала, а также местных / национальных нормативов по утилизации материалов.

Шаг 2: Произвести чистовое ополаскивание, слить воду.

Важно!	
	▪ В случае морозоопасности необходимо слить остатки воды из машины (например, из дозирующего трубопровода, труб подачи водяных коммуникаций, конденсаторов вытяжной вентиляции).

Шаг 3: Сбросить давление в машине (воздух, вода, пар, сжатый воздух)

Осторожно!	
	▪ Перед демонтажом оборудования необходимо сбросить давление водяного контура. Иначе сохраняется опасность возникновения ущерба или получения травмы от сильного разбрызгивания воды.

Шаг 4: Отключить оборудование от электросети.

Осторожно!	
	▪ Работы с электрической частью машины должны обязательно проводиться под руководством и наблюдением профессионального электрика.

Шаг 5: Отсоединить машину от водоснабжения.

Шаг 6: Отсоединить сливные шланги и трубопроводы.

Шаг 7: Зафиксировать подвижные детали (соединительный кабель, шланги, струйные оросители) клейкой лентой.

Важно!	
	▪ Настоящая Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью данного оборудования. При продаже оборудования эта Инструкция по эксплуатации должна быть передана покупателю.

- Просим Вас обеспечить безопасность машины для детей.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Инструкция для всасывающих патрубков с прерывателем обратного потока Глава “7”

Содержание

7. Инструкция для всасывающих патрубков с прерывателем обратного потока.....2
7.1 Пенообразование.....2
7.2 Замена химикатов.....3

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7. Инструкция для всасывающих патрубков с прерывателем обратного потока

Важно!	
	▪ Применяемая химия указана на конце шланга того или иного всасывающего патрубка. ▪ При смене химического реактива важно предотвратить химическую реакцию: - Произвести промывание водой.

Мероприятия по очистке:

Шаг 1: Промыть водой всасывающий патрубок снаружи.

Шаг 2: Перед повторным применением необходимо выполнить программу мойки еще раз без промываемых материалов (с химией, чтобы удалить остаточную воду из трубок и шлангов).

Информация!	
	▪ В случае затруднений наш сервисный отдел всегда в Вашем распоряжении.

Всасывающий патрубок

7.1 Пенообразование

Важно!	
	▪ Предшествующая обработка (например, моющими и дезинфицирующим средствами), а также определенные виды загрязнений и химикатов дл обработки, также в комбинации с химическим взаимодействием, могут приводить к образованию пены. Пена может снижать качество очистки и дезинфекции. Поэтому промывайте инструменты после предварительной обработки чистой водой.

- Программа очистки должна быть отрегулирована таким образом, чтобы из моечной камеры не выступала пена. Выступающая пена ухудшает надежность работы моюще-дезинфицирующей машины.
- Необходимо регулярно проверять программу очистки, чтобы вовремя замечать начало образования пены.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.2 Замена химикатов

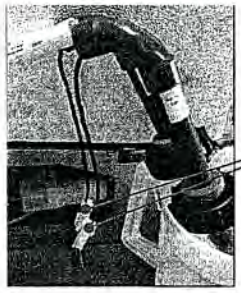
ОПАСНО !	
	■ Следуйте инструкциям Паспорта безопасности материала поставщика химикатов. Он действителен для обращения с контейнеров с химикатами и принадлежностей, и для личной защитной экипировки. ■ Перемешивание химикатов для обработки может потенциально сделать процесс очистки и дезинфекции неэффективным, и привести к образованию осадка на медицинских изделиях. Не пренебрегайте инструкциями производителя химикатов для обработки по предупреждению и безопасности. ■ Перемешивание химикатов для обработки должно предотвращаться соответствующими мерами со стороны оператора, соответственно, пользователя. ■ Должны использоваться только те химикаты для обработки, которые можно безопасно сочетать. Иначе существует риск возникновения неконтролируемой химической реакции, такой как взрыв, повреждение очищаемых предметов или деталей машины, ухудшение результата чистки/дезинфекции.

- При замене контейнеров с химикатами для обработки или замене пустого на полный контейнер, соединительные шланги должны присоединяться к машине таким же образом, что и при валидации.

- Оператор, через организационные мероприятия, должен обеспечить, чтобы соединительные шланги от машины к соединениям для химикатов были всегда подсоединены надлежащим образом и содержались в надлежащем состоянии.

➢ Во избежание ошибок, вытяжные шланги на концах помечены цветом. Как видно на рисунке, отметка для чистящего белая, а для дезинфицирующего синяя.

➢ Кроме того, на каждом конце шланга имеется помеченный зажим, аналог которого должен быть присоединен к разъему на контейнере для химикатов (разъем устанавливается производителем химикатов). Таким образом, смешивание химикатов исключается.



Кодированные разъемы

! Коды для разъемов контейнеров для химикатов можно получить у производителя машины.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Процессы и аппараты химической технологии
Глава “8”

Содержание

8. Процессы и аппараты химической технологии.....2
8.1 Общие указания.....2
8.2 Подключение рабочих химических веществ.....3
8.3 Загрязнения, образующиеся в процессе очистки.....4
8.4 Реакция между рабочими химическими веществами и загрязнениями.....4

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8. Процессы и аппараты химической технологии

8.1 Общие указания

Эффект	Мероприятия
Если повреждены детали моюще-дезинфицирующей машины из эластомеров (уплотнители и шланги) и полимерных материалов, это может, приводить, например, их к вздуванию, усадке, затвердеванию, хрупкости, а также к образованию трещин. Вследствие этого такие детали не могут выполнять свою функцию, что, как правило, означает нарушение герметичности.	– Следует определить и устранить причины повреждения. См. также информацию в пунктах «Подключение рабочих химических веществ», «Загрязнения, образующиеся в процессе очистки», и «Реакция между рабочими химическими веществами и загрязнениями».
Сильное пенообразование во время выполнения программы ухудшает эффект очистки и ополаскивания промываемого материала. Пена, поступающая из моечной камеры, может привести к повреждению оборудования моюще-дезинфицирующей машины. В случае пенообразования процесс очистки не соответствует стандарту и его качество не может быть подвергнуто оценке.	– Следует определить и устранить причины пенообразования. – Ознакомиться с индикацией неисправностей машины (сообщениями об ошибках).
Подозрение на коррозию моечной камеры и принадлежностей, могут проявиться красные пятна / участки с измененным цветом покрытия.	– Проверить на наличие остатков химикатов.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.2 Подключение рабочих химических веществ

Эффект	Мероприятия
Составные компоненты рабочих химических веществ имеют мощное воздействие на срок службы и функциональные возможности (производительность) дозирующих систем. Дозирующие системы (дозирующие шланги и насос), как правило, предназначены для определенного типа рабочих химических веществ. Общая классификация: – щелочные до нейтральных по уровню pH продукты, – кислые до нейтральных по уровню pH продукты, – надуксусная кислота	– Применять только рекомендованные изготовителем рабочие химические вещества. – Проводить регулярный визуальный контроль дозирующей системы на отсутствие повреждений.
Рабочие химические вещества могут повреждать детали и принадлежности, изготовленные из эластомеров и полимерных материалов моюще-дезинфицирующей машины.	– Применять рекомендованные изготовителем рабочие химические вещества. – Проводить регулярный визуальный контроль всех доступных деталей из эластомеров и полимерных материалов на отсутствие повреждений.
Следующие рабочие химические вещества могут в большом объеме выделять газы: – надуксусная кислота.	– Соблюдать указания производителей химикатов (температура очистки).
Следующие рабочие химические вещества могут приводить к сильному пенообразованию: – моющие средства, содержащие поверхностно-активные вещества, а также ополаскиватели, – эмульгаторы. Пенообразование может иметь место: – на этапе выполнения программы, когда дозируются рабочие химические вещества, – на последующем этапе выполнения программы вследствие перемещения, – при использовании ополаскивателей вследствие перемещения.	– Такие технологические параметры программы очистки, как Температура дозирования, концентрация дозирования и т.д., должны быть настроены таким образом, чтобы в на протяжении всего рабочего цикла было как можно меньше пены, вплоть до ее отсутствия. – Соблюдать указания производителей рабочих химических веществ.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.3 Загрязнения, образующиеся в процессе очистки

Эффект	Мероприятия
Следующие вещества могут повреждать эластомеры (шланги и уплотнители), и в некоторых случаях полимеры, применяемые на моюще-дезинфицирующей машине: – Масла, парафины, ароматические и ненасыщенные углеводороды, – водосмягчающие вещества, – косметические средства, гигиенические и бытовые средства, такие как, например, остатки мыла.	– В зависимости от использования моюще-дезинфицирующей машины следует периодически протирать уплотнитель дверцы безворсовой тканью или губкой. Моечная камера и принадлежности моются без промывочных материалов.
Следующие вещества могут приводить к сильному пенообразованию во время мойки и ополаскивания: – средства для обработки, например, дезинфицирующие, ополаскивающие и т.д. – универсальные активные в образовании пены вещества, такие как поверхностно-активные вещества.	– Прополоскать в достаточной степени промываемые материалы водой. – Один или несколько раз выбрать программу кратковременной очистки путем предварительной промывки холодной или горячей водой.
Следующие вещества могут приводить к коррозии нержавеющей стали моечной камеры и принадлежностей: – основание фосфорной кислоты; – прочие хлорсодержащие вещества, например, хлористый натрий, и т.д. – концентрированная серная кислота, – хромистая кислота, – частицы и стружки с содержанием железа (водопровод).	– Прополоскать в достаточной степени промываемые материалы водой. – Промываемые материалы устанавливать на тележки, корзины и модульные вставки и помещать в моечную камеру только в сухом виде.

8.4 Реакция между рабочими химическими веществами и загрязнениями

Эффект	Мероприятия
Натуральные масла и жиры могут омыляться при взаимодействии с рабочими химическими веществами. При этом может интенсивно образовываться пена.	– Промыть детали камеры умеренно теплой водой (деминерализованной водой) и запустить программу заново.
Загрязнения с высоким содержанием белков, такие как кровь, могут приводить к сильному пенообразованию при взаимодействии со щелочными рабочими химическими веществами.	– Один или несколько раз выбрать программу кратковременной очистки путем предварительной промывки холодной водой.
Недрагоценные металлы, такие как алюминий, магний, цинк могут выделять водород при взаимодействии с очень кислыми или щелочными рабочими химическими веществами (реакция с образованием гремучего газа).	– Следует соблюдать указания изготовителя химикатов.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Технология применения
Глава “9”

Содержание

9. Технология применения 2
9.1 Проверяйте перед каждым запуском программы следующие пункты (визуальный контроль): 2
9.2 Проверяйте после каждого завершения программы следующие пункты: 2
9.3 Обнаружение белка: 2
9.4 Перед распределением: 2
9.5 Распределение промываемых предметов: 3

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9. Технология применения

Моюще-дезинфицирующая машина оснащается, в зависимости от типа, различными тележками, которые по виду и форме могут быть предназначены для разных видов промываемого и дезинфицируемого материала и могут быть оборудованы самыми различными модулями и вставками.

Важно!	
	▪ Тележки, модули и вставки должны подбираться в зависимости от постановки задачи. ▪ Принимайте во внимание рекомендации производителя химикатов.

9.1 Проверяйте перед каждым запуском программы следующие пункты (визуальный контроль):

- Правильно ли рассортирован / закреплен промываемый материал?
- Произведена ли достаточная предварительная очистка промываемого материала?
- Являются ли струйные оросители чистыми и могут ли они крутиться свободно?
- Отсутствуют ли на сетках фильтров грубые загрязнения, требуется ли их очистка?
- Надежно ли установлены промываемые предметы в оборудовании?
- Достаточно ли наполнены контейнеры для рабочих химических веществ?

9.2 Проверяйте после каждого завершения программы следующие пункты:

- Контролируйте результаты очистки методом визуального контроля.
- Находятся ли еще все полые медицинские инструменты на соответствующих форсунках?
- Надежно ли установлены промываемые предметы в оборудовании?

Осторожно!	
	▪ Инструменты, которые во время обработки выпали из адаптеров, необходимо обработать еще один раз.

9.3 Обнаружение белка:

- Результаты очистки должны выборочно подвергаться анализу на наличие белка.

9.4 Перед распределением:

- Перед распределением из промываемых предметов необходимо удалить жидкость и другие загрязнения, в случае необходимости соблюдать требования противоэпидемических норм и правил.

Осторожно!	
	▪ Остатки кислот, растворителей и хлорсодержащие растворы не должны попадать в моечную камеру.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9.5 Распределение промываемых предметов:

- Промываемые предметы необходимо распределить принципиально таким образом, чтобы все поверхности промывались водой. Только в этом случае можно добиться их чистоты!
- Предметы нельзя укладывать друг в друга и друг на друга.
- Пустотелые инструменты должны быть полностью промыты или прополосканы моющим средством.
- Прежде чем устанавливать инструменты с узкими и длинными внутренними полостями в оросительное устройство или прежде чем подключать оросительное устройство, необходимо убедиться в возможности их промывания.
- Полые сосуды устанавливаются отверстием вниз в соответствующие тележки, модули и вставки, чтобы вода могла беспрепятственно попадать внутрь и вытекать из них.
- Промываемые предметы с глубоким дном устанавливаются с максимальным наклоном, чтобы вода могла стекать вниз.
- Тележки с адаптером должны правильно подсоединяться.
- Соединительные детали должны правильно зафиксироваться на моечных тележках.
- Струйные оросители нельзя блокировать слишком высокими или проникающими вниз деталями. При необходимости следует произвести проверку способности вращения вручную.
- Во избежание коррозии рекомендовано применять только безупречные с точки зрения промывки инструменты из нержавеющей стали.
- Инструменты, неустойчивые к нагреванию, следует очищать и дезинфицировать только химико-термическим методом.

Осторожно!	
	▪ Одноразовые инструменты нельзя обрабатывать ни в коме случае, (см. данные завода-изготовителя).

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Сообщения о неисправностях и ошибках
Chapter "10"

Содержание

10. Сообщения о неисправностях и ошибках 2
10.1 Сообщения о неисправностях/процедура для устранения неисправностей 2
10.2 Действия в случае перерыва в подаче электроэнергии 2
10.3 Прерывание программы оператором 3
10.4 Сообщения о неисправностях/действия в случае прерывания программы 3
10.5 Сообщения о неисправностях/процедура для устранения неисправностей 3
10.6 Сообщения о неисправностях /таблица 4

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

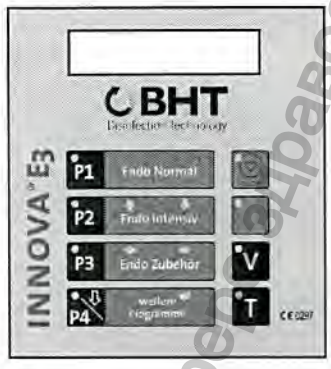
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10. Сообщения о неисправностях и ошибках

10.1 Сообщения о неисправностях/процедура для устранения неисправностей

Если неисправность возникает во время процесса очистки, это отражается на дисплее. Список сообщений о неисправностях можно увидеть в пункте 10.6 "Сообщения о неисправностях".
Работающая программа будет остановлена

Как только сообщение о неисправности прочтено и понято оператором, ему следует нажать кнопку "СТОП". Программа возвращается в предстартовое состояние..



ОПАСНО!	
	• Коллекторную корзину можно передвигать только в защитных перчатках. • В случае ошибки программы открыть загрузочную дверь автоматического чистящего модуля. Вынуть материал, предназначенный для чистки из машины вместе с коллекторной корзиной. • Поместить коллекторную корзину на тележку и **ПОМЕТИТЬ КАК ЗАГРЯЗНЕННУЮ:** После устранения неисправности вставить коллекторную корзину обратно в автоматический чистящий модуль и перезапустить программу.

10.2 Действия в случае перерыва в подаче электроэнергии

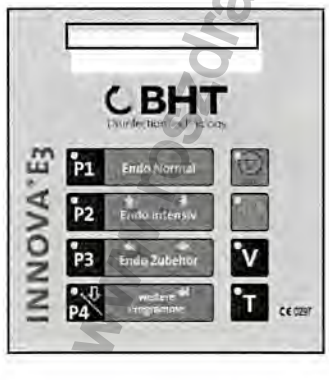
ОПАСНО!	
	• В некоторых случаях процесс очистки и дезинфекции нельзя завершить корректно. • В случае несоблюдения данных инструкций, качество очистки и дезинфекции отдельных частей нельзя гарантировать.

Шаг 1: Восстановление подачи электроэнергии после перерыва в подаче электроэнергии показывается на дисплее ***BHT Hygienetechnik GmbH***. Это показывается только в данной отдельной ситуации

Шаг 2: . Нажать кнопку "СТОП"

Шаг 3: Машина перезапускается с ранее выбранной программой.

Шаг 4: Материал должен быть вынут из машины если на дисплее возникает ***"ЗАВЕРШЕНИЕ ПРОГРАММЫ"***.



Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10.3 Прерывание программы оператором

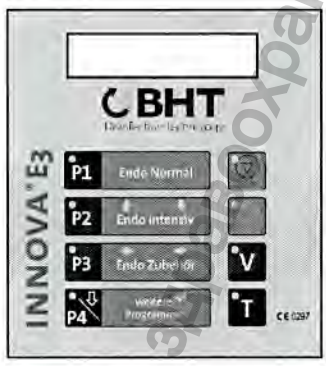
Если была случайно запущена неправильная программа, или опции дополнительной предварительной мойки или сушки были забыты, то является возможным прервать программу.

Шаг 1: Нажатие кнопки "СТОП" прерывает работающую программу.

Шаг 2: Нажатие кнопки "СТОП" приводит к демонстрации изначально выбранной программы на дисплее.

Шаг 3: Выбор новой программы.

Шаг 4: Перезапуск кнопкой СТАРТ.



10.4 Сообщения о неисправностях/действия в случае прерывания программы

ОПАСНО!	
	• Если программа прервана в фазе чистки и дезинфекции, то дверь не должна открываться ни при каких обстоятельствах - программа "Программа промывки" должна быть запущена до открытия двери!

10.5 Сообщения о неисправностях/процедура для устранения неисправностей

ОПАСНО!	
	• Коллекторную корзину можно передвигать только в защитных перчатках. • В случае ошибки программы открыть загрузочную дверь автоматического чистящего модуля. • Вынуть материал, предназначенный для чистки из машины вместе с коллекторной корзиной. • Поместить коллекторную корзину на тележку и **ПОМЕТИТЬ КАК ЗАГРЯЗНЕННУЮ:** После устранения неисправности вставить коллекторную корзину обратно в автоматический чистящий модуль и перезапустить программу.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10.6 Сообщения о неисправностях /таблица

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
5	Струйный душ заблокирован (Распыляющий душ заблокирован)	Распыляющий душ в машине заблокирован	Вручную проверить распыляющий душ. При необходимости удалить и прочистить.
7	Falsches Ventil (Неисправный клапан)	Вставленный клапан не может использоваться.	Проверьте программирование.
8	TankTemp.»ENDO	Температура моечной камеры выше, чем безопасная температура для эндоскопа (62 градуса).	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
9	Кнопка STOP	Оператор нажал кнопку STOP (прерывание программы).	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
10	Falscher Korb! (Несоответствующая корзина!)	Программа не может быть запущена с вставленной корзиной.	Выберите правильную программу, и перезапустите машину.
11	KEIN PROGRAMM ENDE ! (ЗАВЕРШЕНИЯ ПРОГРАММЫ НЕ ОБНАРУЖЕНО!)	Последним шагом программы должен быть ЗАВЕРШЕНИЕ ПРОГРАММЫ!	Проверьте шаги программы. Свяжитесь с отделом обслуживания.
12	Prog.-Start Fehler! (Ошибка запуска программы!)	Первым шагом программы должен быть "Подготовка"!	Проверьте шаги программы. Свяжитесь с отделом обслуживания.
13	Temp.< DosierTemp.! (Темп.< Температура дозировки.!)	Температура дозировки выше, чем температура шага программы.	Проверьте шаги программы. Свяжитесь с отделом обслуживания.
14	Zeit Trock inTemp (Time drier inTemp)	Контроль интервала времени для нагрева сушки закончился.	Перезапустите программу. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
15	DosiererNr. falsch! (Некорректный номер дозирующего устройства!)	Некорректный дозирующий номер в программе (доступны дозирующие устройства с 1 по 4).	Проверьте шаги программы. Свяжитесь с отделом обслуживания.
16	Boiler-Kuhl-Fehler! (Ошибка охлаждения бойлера)	Вновь созданная программа пытается использовать воду бойлера без предварительной подготовки.	Проверьте шаги программы.
17	Boiler Schuetz (Защита бойлера)	Активирован мониторинг защиты бойлера.	Проверить защиту и возобновить, при необходимости. Свяжитесь с отделом обслуживания.
18	Boiler UENiveau (Превышен уровень бойлера)	Слишком много воды в бойлере. Клапан не закрывается. Поплавковый выключатель показывает ложные значения.	Активизируйте выходной клапан бойлера и выпускное отверстие танка в течение одной секунды. Повторяйте, пока уровень не уменьшится. Свяжитесь с отделом обслуживания.
19	STB 60 angespr. (STB 60 активирован)	Температура 60 градусов была превышена в течение процесса мойки. Температура в шаге слишком высока. (Может случаться только в Эндопрограммах)	Проверьте шаги программы. Свяжитесь с отделом обслуживания.
20	Defekt Pumpendruck! (Ошибка давления насоса!)	- ошибка рециркуляционного насоса - ошибка датчика давления насоса - наблюдается образование пены	Свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
21	Defekt Restbefuellen ! (Ошибка баланса заполнения)	После завершения базового заполнения, повторное заполнение моечной камеры после запуска циркуляционного насоса было завершено некорректно. - Система уровня не распознает, что моечная камера заполнена. - Система заполнения неисправна.	Проверьте наличие воды. Если вода отсутствует, то клапан неисправен, или отсечной клапан закрыт. Если вода присутствует, свяжитесь с отделом обслуживания.
22	Defekt Ablauf! (Ошибка выполнения!)	Моечная камера не опорожнена в пределах установленного времени. - Неисправен сливной насос. - Уровень воды в моечной камере распознан некорректно.	Свяжитесь с отделом обслуживания.
23	Schaumbildung! (Образование пены)	Система проверки давления мойки не работает. - Внутрь не помещен эндоскоп. - Эндоскоп был помещен внутрь некорректно, или два полукольцевых уплотнителя в камере давления были размещены некорректно. - Образование пены.	Откройте дверь, и визуально проверьте моющую жидкость.
24	Tank Überniveau (Превышен уровень танка)	Слишком много воды в моечной камере. - Неисправен впускной клапан. - Неисправна система уровня.	Перезапустите программу. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
25	Türe offen (Открыта дверь)	Программа распознала открытую дверь во время процесса мойки.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
26	Befuellung < MIN (Заполнение < МИН.)	Требуемое количество воды было достигнуто слишком рано.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
27	Befuellung > MAX (Заполнение > МАКС.)	Превышен максимальный объем воды.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
28	Wassermangel (Недостаточно воды)	Требуемое количество воды не было достигнуто.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
29	Def. Dos1> Max (Ошибка Dos1> Макс.)	Отсчет импульса больше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки-перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
30	Уровень/Niveau-ошибка	Эта ошибка появляется, когда датчик установленного уровня активируется раньше датчика нормального уровня.	Проверить проводку к датчикам, датчики, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
40	Dosi1 Leer! (Dose1 пуст)	Контейнер хранения для чистящего вещества пуст, датчик предупреждения опорожненного состояния неисправен.	Наполнить. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
41	Def. Dos1< Min. (Ошибка Dos1< Min.)	Отсчет импульса меньше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки-перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
42	Def. Dos1 > Max. (Ошибка Dos1 > Max.)	Отсчет импульса больше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки-перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
43	Def. Flowm_1 (Ошибка Flowm_1)	Счетчик импульсов неисправен.	Проверить счетчик расхода (соединение) - Импульсный регулятор в процедуре проверки. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
44	Kurzs. Pump.Druck (Короткое замыкание в нагнетательном насосе)	Недопустимое значение обнаружено в датчике давления. - Неисправность датчика давления.	Проверьте подключение к датчику. Проверьте датчик, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
45	Dosi2 Leer! (Dosi2 empty)	Контейнер хранения для чистящего вещества пуст, датчик предупреждения опорожненного состояния неисправен.	Наполнить. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
46	Def. Dos2< Min. (Ошибка Dos2< Min.)	Отсчет импульса меньше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки - перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
47	Def. Dos2 > Max. (Ошибка Dos2 > Max.)	Отсчет импульса больше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки - перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
48	Def. Flowm_2 (Ошибка Flowm_2)	Счетчик импульсов неисправен.	Проверить счетчик расхода (соединение) - Импульсный регулятор в процедуре проверки. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
50	Dosi3 Leer! (Dosi3 empty)	Контейнер хранения для чистящего вещества пуст, датчик предупреждения опорожненного состояния неисправен.	Наполнить. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
51	Def. Dos3< Min. (Ошибка Dos3< Min.)	Отсчет импульса меньше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки - перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
52	Def. Dos3 > Max. (Ошибка Dos3 > Max.)	Отсчет импульса больше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки - перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
53	Def. Flowm_3 (Ошибка Flowm_3)	Счетчик импульсов неисправен.	Проверить счетчик расхода (соединение) - Импульсный регулятор в процедуре проверки. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
55	Dosi4 Leer! (Dose4 empty)	Контейнер хранения для чистящего вещества пуст, датчик предупреждения опорожненного состояния неисправен.	Наполнить. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
56	Def. Dos4< Min. (Ошибка Dos4< Min.)	Отсчет импульса меньше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки - перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
57	Def. Dos4 > Max. (Ошибка Dos4 > Max.)	Отсчет импульса больше разрешенного допуска.	Проверить калибровку дозировки - перекалибровать. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
58	Def. Flowm_4 (Ошибка Flowm_4)	Счетчик импульсов неисправен.	Проверить счетчик расхода (соединение) - Импульсный регулятор в процедуре проверки. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
59	Dosierer Kalibrieren ! (Калибровать дозирующее устройство)	Отсутствуют значения калибровки.	Необходима перекалибровка. Свяжитесь с отделом обслуживания.
60	Defekt Tankheizung ! (Ошибка нагрева танка)	Моющая жидкость в моющей камере не достигла заданной температуры. - Нагреватель танка неисправен.	Перезапустите программу. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
61	BruchTank PT100! (Неисправность танка PT100!)	Недопустимое значение на датчике температуры танка. - Отказ датчика.	Проверить PT 100, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
62	Kurzschl.Tank PT100! (Короткое замыкание танка PT100)	Недопустимое значение на датчике температуры танка. - Короткое замыкание датчика.	Проверить PT 100, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
63	Def.Diff.PT-Tank (Ошибка Diff.PT-Tank)	Температурная разница между двумя температурными датчиками больше, чем 3 градуса.	Температурные датчики должны быть проверены. Свяжитесь с отделом обслуживания.
64	Boiler undicht (Течь бойлера)	Неисправен выходной клапан бойлера, неисправна система уровня.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
65	Defekt Boiler Zulauf! (Ошибка снабжения бойлера!)	Неисправен выходной клапан бойлера, неисправна система уровня.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
66	Defekt Boilerheizung ! (Ошибка нагревателя бойлера!)	Бойлер не достиг установленной температуры в установленное контрольное время. - Неисправен нагреватель бойлера.	Перезапустите машину. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
67	Bruch Boiler PT100! (Неисправность бойлера PT100)	Недопустимое значение на датчике температуры бойлера. - Датчик неисправен.	Проверить PT 100, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
68	Kurzschl.Boiler PT100! (Короткое замыкание бойлера PT100)	Недопустимое значение на датчике температуры бойлера. - Короткое замыкание датчика.	Проверить PT 100, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
69	Bruch Trock PT100 ! (Неисправность сушильного устройства PT100)	Недопустимое значение на датчике температуры сушильного устройства. - Датчик неисправен.	Проверить PT 100, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
70	Kurzs Trock PT100 (Короткое замыкание сушильного устройства PT100)	Недопустимое значение на датчике температуры сушильного устройства. - Короткое замыкание датчика.	Проверить PT 100, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
71	Def.Diff.PT-Trock. (Ошибка Diff.PT-dryer)	Температурная разница между двумя температурными датчиками больше, чем 3 градуса.	Температурные датчики должны быть проверены. Свяжитесь с отделом обслуживания.
74	Sterilfilter wechseln (Заменить стерильный фильтр)	Достигнут срок интервала технического обслуживания для замены фильтра.	Заменить стерильный фильтр. Свяжитесь с отделом обслуживания.
75	Def DPR-I Fuellen (Ошибка PRT-I заполнение)	Было запущено левое тестирование давления, но установленное давление не достигнуто. - Адаптер давления на левом эндоскопе подключен некорректно. - Течь в левом эндоскопе или адаптере давления.	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
76	Def DPR-I Nachfuellen (Ошибка PRT-I повторное заполнение)	Система не может поддерживать конечное давление до фазы поддержания давления. - Утечка в левой системе тестирования давления (эндоскоп, адаптер тестирования давления, компоненты системы).	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
77	Def DPR-I Abfall (Ошибка PRT-I спад)	Левая система тестирования давления теряет давление во время фазы поддержания давления. - Утечка в левой системе тестирования давления (эндоскоп, адаптер тестирования давления, компоненты системы).	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
78	Bruch DPR-I Sensor ! (PRT-I неисправность датчика!)	Недопустимое значение обнаружено в левом датчике тестирования давления. - Неисправность левого датчика тестирования давления.	Проверьте подключение к датчику. Проверьте датчик, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
79	Def.Diff.PT-Boiler (Ошибка Diff.PT-Бойлер)	Температурная разница между двумя температурными датчиками больше, чем 3 градуса.	Температурные датчики должны быть проверены. Свяжитесь с отделом обслуживания.
80	Def DPR-I Entlüften (Ошибка PRT-I воздухоотвод)	Отвод воздуха невозможен, давление остается таким же. - Ошибка воздухоотвода. - Ошибка датчика давления	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
81	Def DPR-r Entlüften (Err DPR-r воздухоотвод)	Отвод воздуха невозможен, давление остается таким же. - Ошибка воздухоотвода. - Ошибка датчика давления	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
82	Def DPR-r Fuellen (Ошибка PRT-r заполнение)	Было запущено правое тестирование давления, но установленное давление не достигнуто. - Адаптер давления на правом эндоскопе подключен некорректно. - Течь в правом эндоскопе или адаптере давления.	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
83	Def DPR-r Nachfuellen (Ошибка PRT-r повторное заполнение)	Система не может поддерживать конечное давление до фазы поддержания давления. - Утечка в правой системе тестирования давления (эндоскоп, адаптер тестирования давления, компоненты системы).	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
84	Def DPR-r Abfall (Ошибка PRT-r спад)	Правая система тестирования давления теряет давление во время фазы поддержания давления. - Утечка в правой системе тестирования давления (эндоскоп, адаптер тестирования давления, компоненты системы).	Запустить программу P15 “Тестирование давления”. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
85	Bruch DPR-l Sensor ! (PRT-l неисправность датчика!)	Недопустимое значение обнаружено в правом датчике тестирования давления. - Неисправность правого датчика тестирования давления.	Проверьте подключение к датчику. Проверьте датчик, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
87	Bruch Pump.Sens. (неисправность датчика насоса)	Недопустимое значение обнаружено в датчике давления насоса. - Неисправность датчика давления насоса.	Проверьте подключение к датчику. Проверьте датчик, при необходимости заменить. Свяжитесь с отделом обслуживания.
88	Kurzs Pump.Sens. (Короткое замыкание в датчике насоса)	Недопустимое значение обнаружено в датчике давления насоса. - короткое замыкание в датчике давления насоса.	Заменить датчик давления насоса и перезапустить машину.
90	Fehler Scanner (Ошибка сканера)	Не работает связь со сканирующим устройством.	Проверьте подсоединения. Свяжитесь с отделом обслуживания.
91	Fehler Drucker (Ошибка принтера)	Не работает связь с принтером.	Проверьте подсоединения. Свяжитесь с отделом обслуживания.
92	Fehler EDV (ИТ-ошибка)	Связь с ИТ-интерфейсом не работает.	Проверить подключение машины или установку на объекте. Свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No.	Дисплей	Проблемы/Причины	Меры по устранению
93	Def.TrocknHeizg (Ошибка нагревателя сушки)	Установленная температура сушки не достигнута.	- Проверить предохранительный термоограничитель нагревателя сушки - Перезапустить машину, свяжитесь с отделом обслуживания.
99	Verbindungsfehler (Ошибка подсоединения)	Нет связи между ПЛК и панелью при использовании сенсорной панели.	Перезапустите систему. Если сообщение об ошибке происходит снова, свяжитесь с отделом обслуживания.
101	WARTUNGS-TERMIN (ОБСЛУЖИВАНИЕ)	Счетчик технического обслуживания достиг установленного количества партий мойки. Управление мойкой может быть временно продолжено.	Свяжитесь с отделом обслуживания.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Дисплей и панель управления
Глава “12”

Содержание

12. Дисплей и панель управления.....2

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

12. Дисплей и панель управления

Для устранения эксплуатационных ошибок, активируются только определенные кнопки в зависимости от эксплуатационного состояния машины. Активированные кнопки подсвечиваются светодиодом в левом верхнем углу кнопки.

Дисплей:
Дисплей 2-строчный/16-цифровой с буквенно-цифровым текстом

Прямой выбор для первых трех программ

Навигация по меню

Программа с 4 по 16

Нажать для подтверждения изменений

СТОП:
Прервать программу

СТАРТ:
Запустить выбранную программу

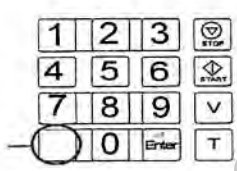
V:
Вариация, дополнительная предварительная мойка

T:
Вариация, дополнительная сушка

Панель управления оборудована для введения цифровых значений с использованием следующей раскладкой клавиатуры.

Нормальная раскладка клавиатуры

Функция отмены



Цифровая раскладка клавиатуры

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Первичный ввод в эксплуатацию
Глава “13”

Содержание

13. Первичный ввод в эксплуатацию.....2

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

13. Первичный ввод в эксплуатацию

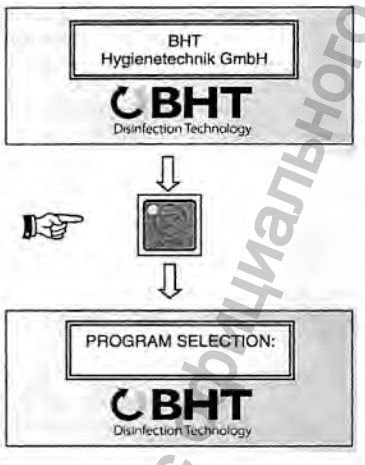
Важно!	
	▪ Перед вводом в эксплуатацию все разъёмы и места шланговых подключений должны быть проверены на надежность соединения. Протечки воды или моющих средств могут приводить к разрушению электрических деталей. ▪ Каждое лицо, допущенное к вводу в эксплуатацию и к эксплуатации, должно ознакомиться с Инструкцией по эксплуатации использовать ее в работе. ▪ Необходимо выполнять технологические указания в Главе «Управление машиной».

Шаг 1: Проверить уровень наполнения средством для химической чистки (моющих и дезинфицирующих средств).

Шаг 2: Открыть все отсечные клапаны.

Шаг 3: Перевести главный выключатель в положение «ON» (ВКЛЮЧЕНО).

Шаг 4:



На экране дисплея появляется заставка фирмы *«BHT Hygienetechnik Gmbh»* только при включении главного выключателя или при появлении питания после его отключения.
Должно подтверждаться нажатием кнопки "СТОП"

Шаг 5: Загрузить машину.

Шаг 6: Выбрать желаемые программы и любые вариации.

- С этого момента машина готова к работе и может быть введена в эксплуатацию нажатием кнопки «START» (Пуск).

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Управление машиной
Глава "14"

Содержание

14. Управление машиной.....2
14.1 Открытие дверей моечной камеры.....2
14.2 Выбор программы.....2
14.3 Дополнительная мойка/ дополнительная сушка.....2
14.4 Пуск программы.....3
14.5 Последовательность программ.....3
14.6 Завершение программы.....3
14.7 Инфо-уровень/серийный номер.....3
14.8 Программа "P15" – Тест на герметичность.....4
14.9 Программа "P16" – Промывка дозирующей системы.....4
14.10 Ручная очистка.....5
14.11 Смывание чистящего раствора.....5

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

14. Управление машиной

14.1 Открытие дверей моечной камеры

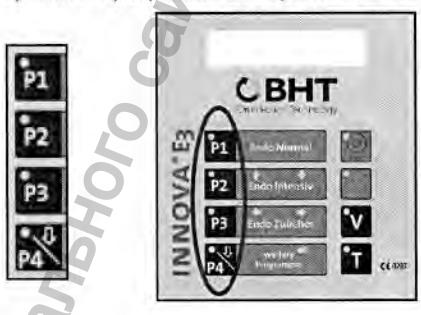
Изделие снабжено одной дверью со смотровым окошком.

Оператор должен нажать кнопку стоп и убрать материал.

После прерывания программы или сбоя оператор должен дождаться окончания процесса опорожнения. Затем ошибка должна быть подтверждена нажатием кнопки Стоп. Затем дверь можно открыть, нажав кнопку Стоп.

14.2 Выбор программы

В зависимости от материала может быть выбрана одна из стандартных программ мойки. Программы с P1 по P3 выбираются путем касания кнопки. Программы с P4 по P16 могут быть выбраны путем нажатия кнопки P4 (нажатие несколько раз). Выбранная программа отображается на дисплее.



Информация!	
	▪ Если машина оснащена магнитной кодировкой каркаса (дополнительная функция), то выбор корректной программы осуществляется автоматически.

14.3 Дополнительная мойка/ дополнительная сушка

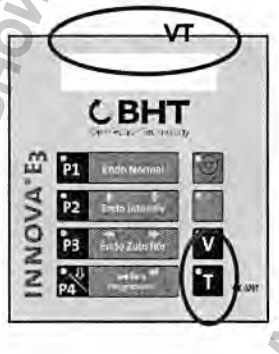
В дополнение к выбранной программе в отдельных случаях может потребоваться применение "дополнительной предварительной мойки" и "дополнительной сушки".

При следующих случаях:

- при наличии твердого или засохшего загрязнения на материале.
- недостаточно времени для сушки определенного промываемого материала.

Для "дополнительной предварительной мойки" и "дополнительной сушки"должны быть нажаты кнопки V и T до начала программы.

Выбор отображается на дисплее сверху.

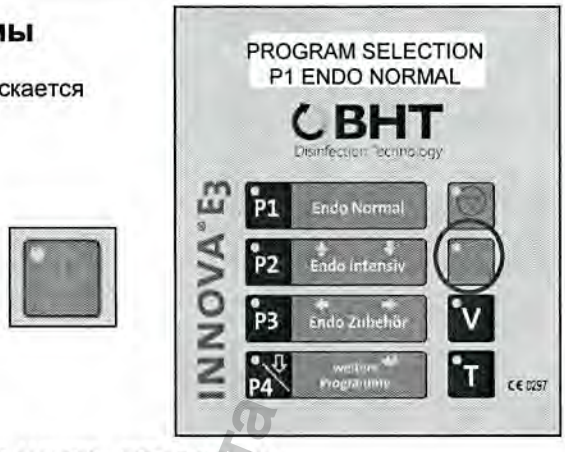


Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

14.4 Пуск программы

Выбранная программа запускается нажатием кнопки "СТАРТ"



14.5 Последовательность программ

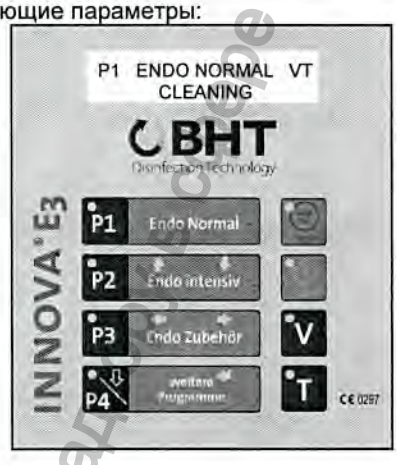
Во время процесса мойки на дисплее отображаются следующие параметры:

P1 = номер программы

ENDO NORMAL = программа

VT = дополнительная предваритель ная мойка и/или сушка

WASHING = текущий этап программы



P1 ENDO NORMAL VT WASHING

Важно!

- Двери заблокированы в течение всего процесса мойки

14.6 Завершение программы

См. пункт 14.1 "Открытие дверей моечной камеры"

14.7 Инфо-уровень / серийный номер

Вы можете получить серийный номер вашей машины через "Инфо-уровень"

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

14.8 Программа "P15" – Тест на герметичность

Эта отдельная программа тестирования давления позволяет вам проверить один или два эндоскопа на наличие течи независимо от программы мойки. Не имеет значения, размещен ли эндоскоп в моечном каркасе или вне машины. Если проверяется только один эндоскоп, он может быть подсоединен к левому или правому адаптеру теста на герметичность.

Шаг 1: Присоедините адаптер теста на герметичность.

Два соединения для теста на герметичность находятся в моечной камере вверху справа.

Шаг 2: Выберите программу теста на герметичность P15 на клавиатуре
(Нажмите кнопку P4 несколько раз, пока на дисплее не отобразится P15).

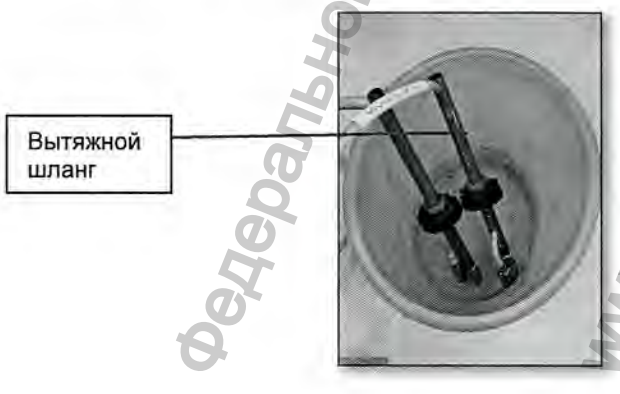
Шаг 3: Запустите программу кнопкой Старт.
Система контроля проверяет количество подсоединенных эндоскопов и запускает проверочное давление. Профиль давления в эндоскопах является измеряемым.

Информация!	
	▪ Если в эндоскопе обнаруживается течь, то соответствующее сообщение об ошибке появляется на дисплее.

14.9 Программа "P16" – Промывка дозирующей системы

- При помощи программы P16 каждая из четырех дозирующих систем может быть промыта отдельно

Шаг 1: Выньте соответствующий вытяжной шланг из контейнера для хранения и поместите его в резервуар с теплой водой.



Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Шаг 2: Выберите программу P16 "Промывка дозирующих систем" на клавиатуре. (Нажмите кнопку P4 несколько раз, пока на дисплее не отобразится P16).

Шаг 3: Нажмите **"СТАРТ"**

Шаг 4: На дисплее отобразится Dos 1. Желаемое дозирующее устройство может быть выбрано с использованием кнопки "правая/левая стрелка".

Шаг 5: Запустить процесс промывки кнопкой **"СТАРТ"**. Выбранная дозирующая система будет промываться примерно одну минуту.

Шаг 6: Из режима промывки можно выйти путем нажатия кнопки **"СТОП"**.

14.10 Ручная чистка

Осторожно!	
	▪ Для обеспечения оптимального итогового качества во время всего цикла повторной обработки гибких, влагостойких эндоскопов, подготовки для ручной /механической обработки, напр., проверки отсутствия препятствий в каналах или проверки влагостойкости приборов, важно выполнять любые рекомендации производителей эндоскопов.

- Используйте моющий раствор в соответствии с инструкциями производителя.
- Полностью погрузите эндоскоп в моющий раствор после проведения теста на наличие утечек.
- Выполняйте все этапы по промывке под водой во избежание разбрызгивания загрязненных жидкостей.
- Очищайте внешнюю поверхность эндоскопа посредством безворсовой одноразовой тряпки.
- Очищайте отверстия каналов и клапанов, дистальные концы и контрольные детали мягкой щеткой.
- Для дуоденоскопов, установите рычаг Albarran в центральное положение и очистите все его стороны, используя подходящую мягкую щетку.
- Для механической очистки всех доступных систем каналов следует производить многократную очистку подходящим продезинфицированным ершиком до тех пор, пока он не будет оставаться чистым после прохождения через каналы. Очищайте все клапаны и дистальные колпачки посредством мягкой щетки.
- Подключайте все каналы к адаптерам, подходящим для прибора, и моющимся вставкам и промывайте моющим раствором для удаления всех растворенных частиц.
- Промойте ершик и продезинфицируйте его с эндоскопом.

14.11 Смывание чистящего раствора

- Поместите эндоскоп и принадлежности (клапаны и ершик) в контейнер с чистой водой из-под крана и промойте все каналы для смывания моющего раствора.
- Продуйте все каналы воздухом.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Важно!	
	▪ При длительных сроках вывода из эксплуатации должен быть произведен цикл промывки машины чистой водой, чтобы дозатор и подводные каналы не выходили из строя по причине кристаллообразования.

Шаг 1: Выполните программу "P16 – Промывка дозирующих систем" (пункт 14.9).

Шаг 2: Выключите главный выключатель.

Шаг 3: Отключите подачу воды.

Информация!	
	▪ Производитель не несет ответственности за функциональные неисправности из-за образования кристаллов или загрязнения по причине наличия веществ внутри дозатора.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Диаграмма последовательности операций
Глава “15”

Содержание

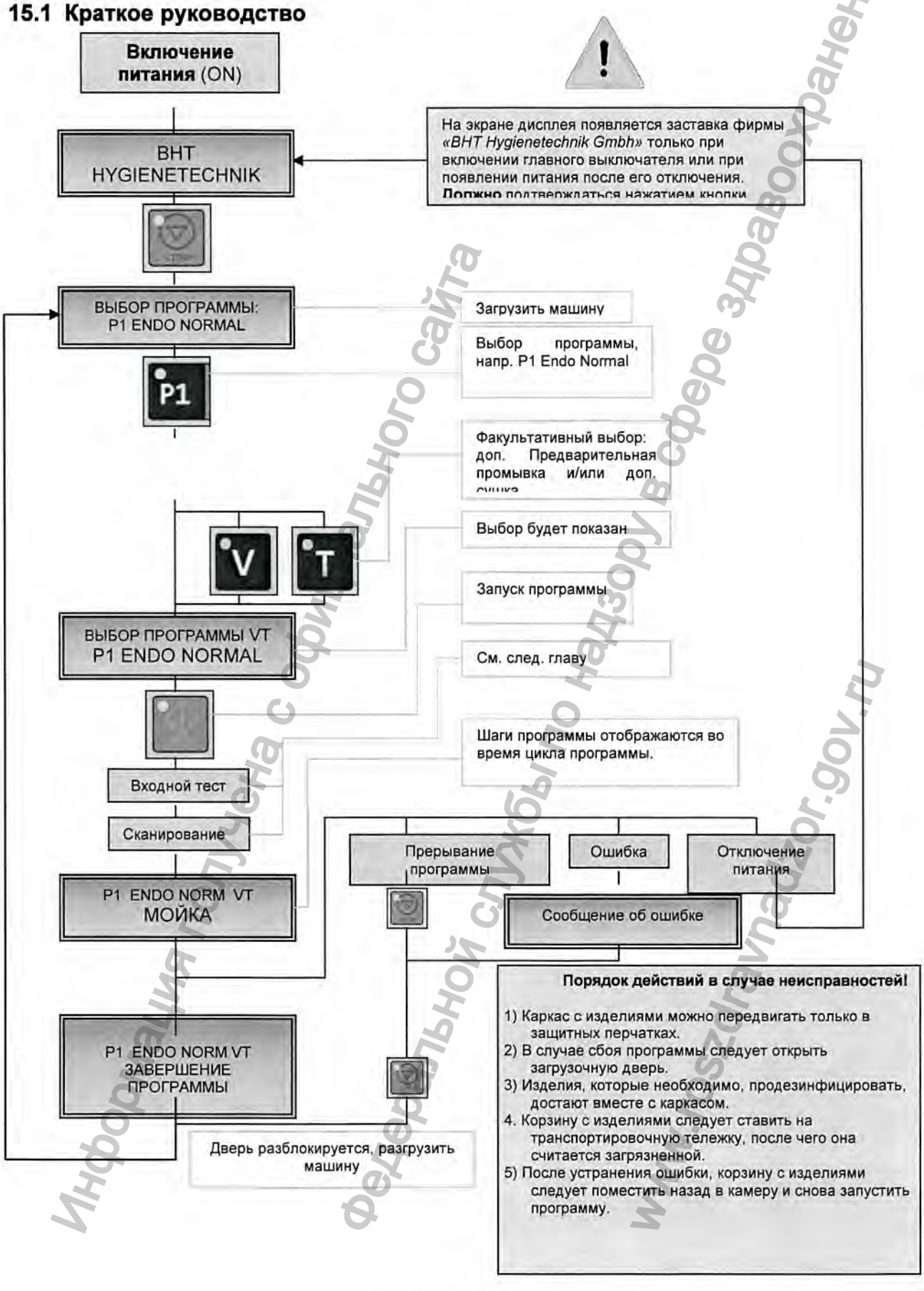
15. Диаграмма последовательности операций.....2
15.1 Краткое руководство.....2
15.2 Входной тест.....3
15.3 Сканирование (дополнительная опция).....4
15.4 Инфо-уровень.....5
15.5 Восстановимая информация в течение цикла программы.....6

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

15. Диаграмма последовательности операций

15.1 Краткое руководство

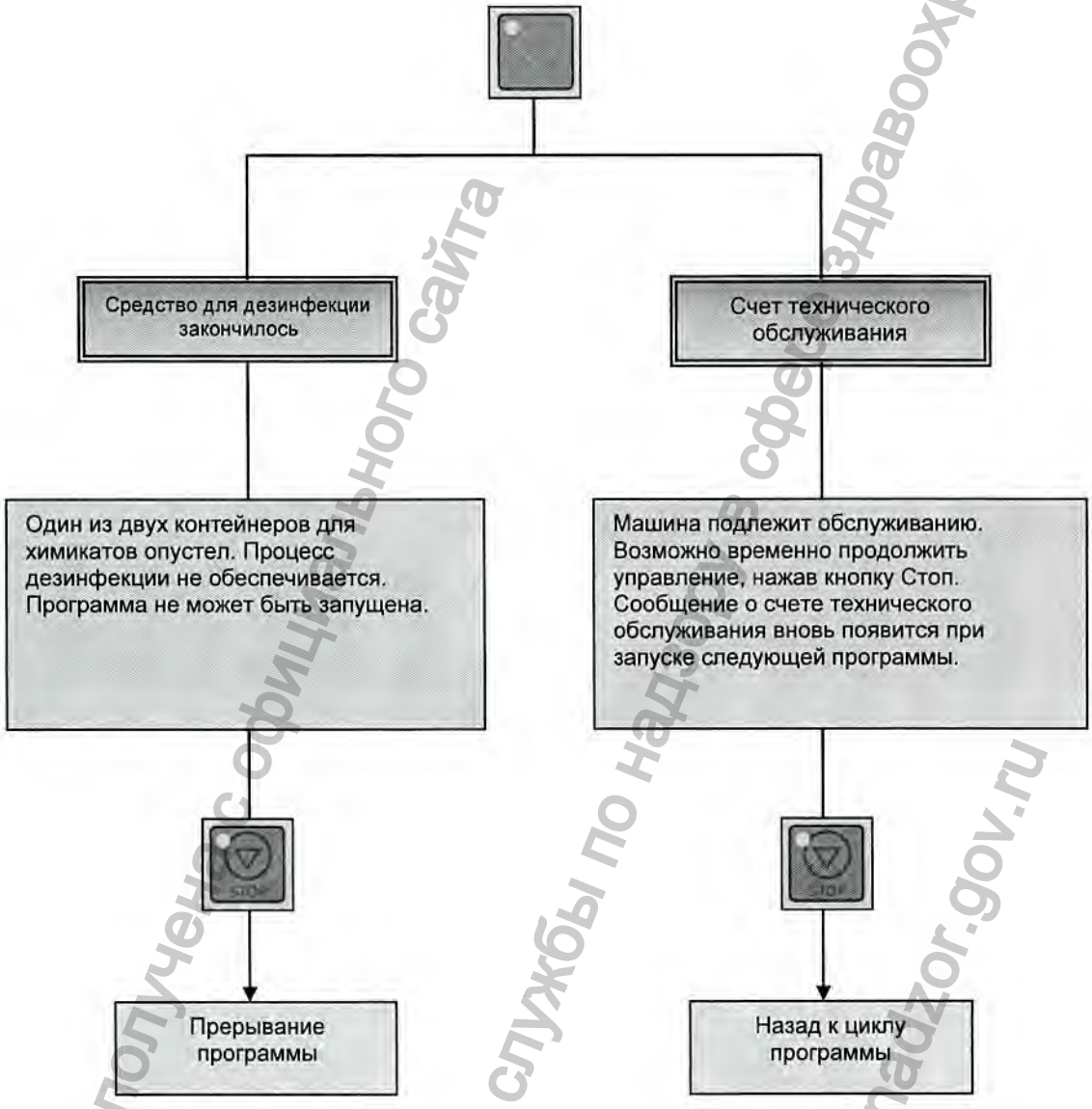


Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

15.2 Входной тест

Контейнеры для хранения химикатов проверяются после запуская программы.



Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

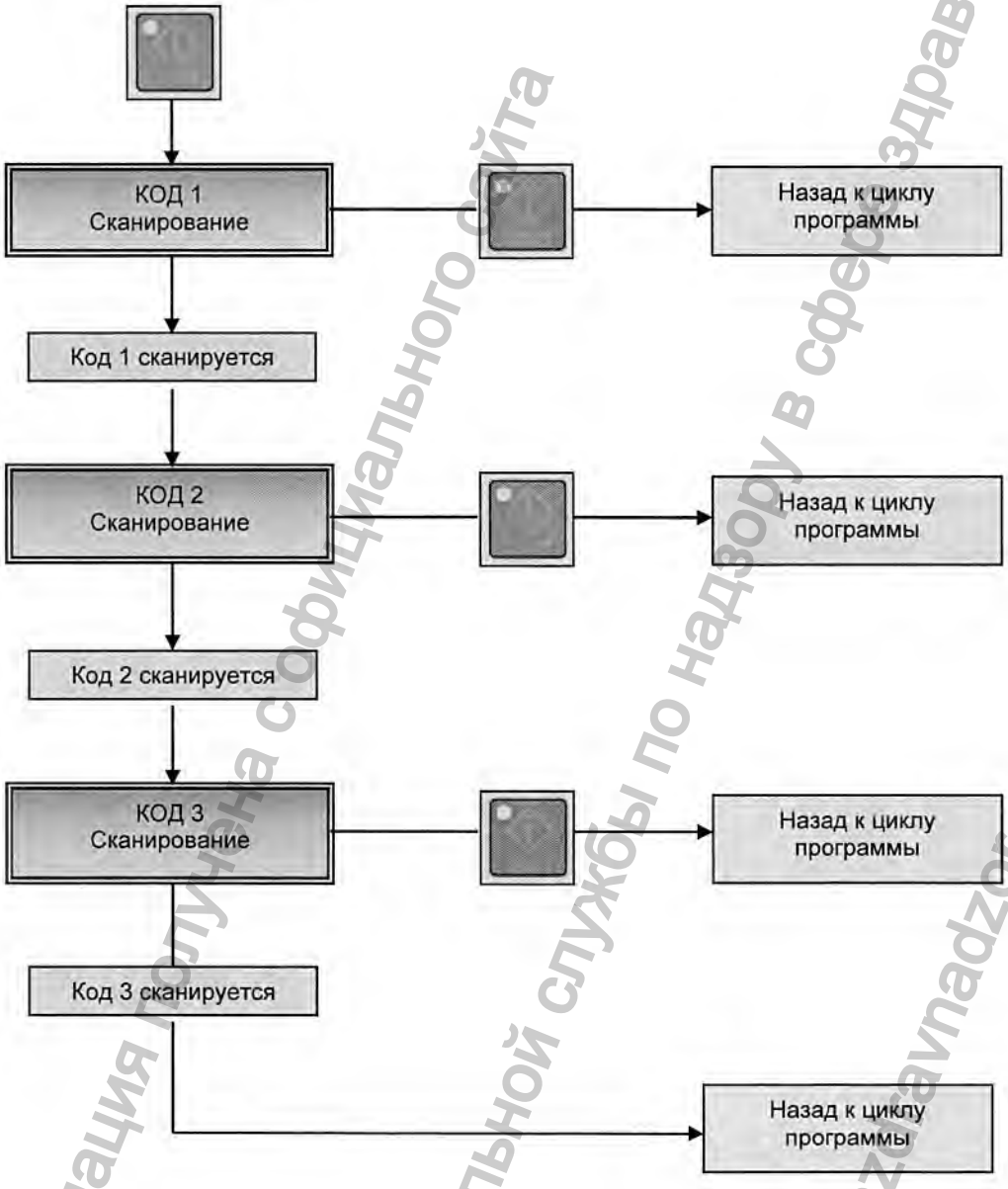
15.3 Сканирование (дополнительная опция)

Каждой программе может быть назначено до пяти штрихкодов После пуска программы и входного теста на экране дисплея появится напоминание о сканировании.

После успешного сканирования программа напомнит о следующем сканировании. Если не все коды должны быть просканированы, вы можете вернуться к началу программного цикла нажатием СТАРТ.

Пример:

Программа "P1" с тремя штрихкодами.



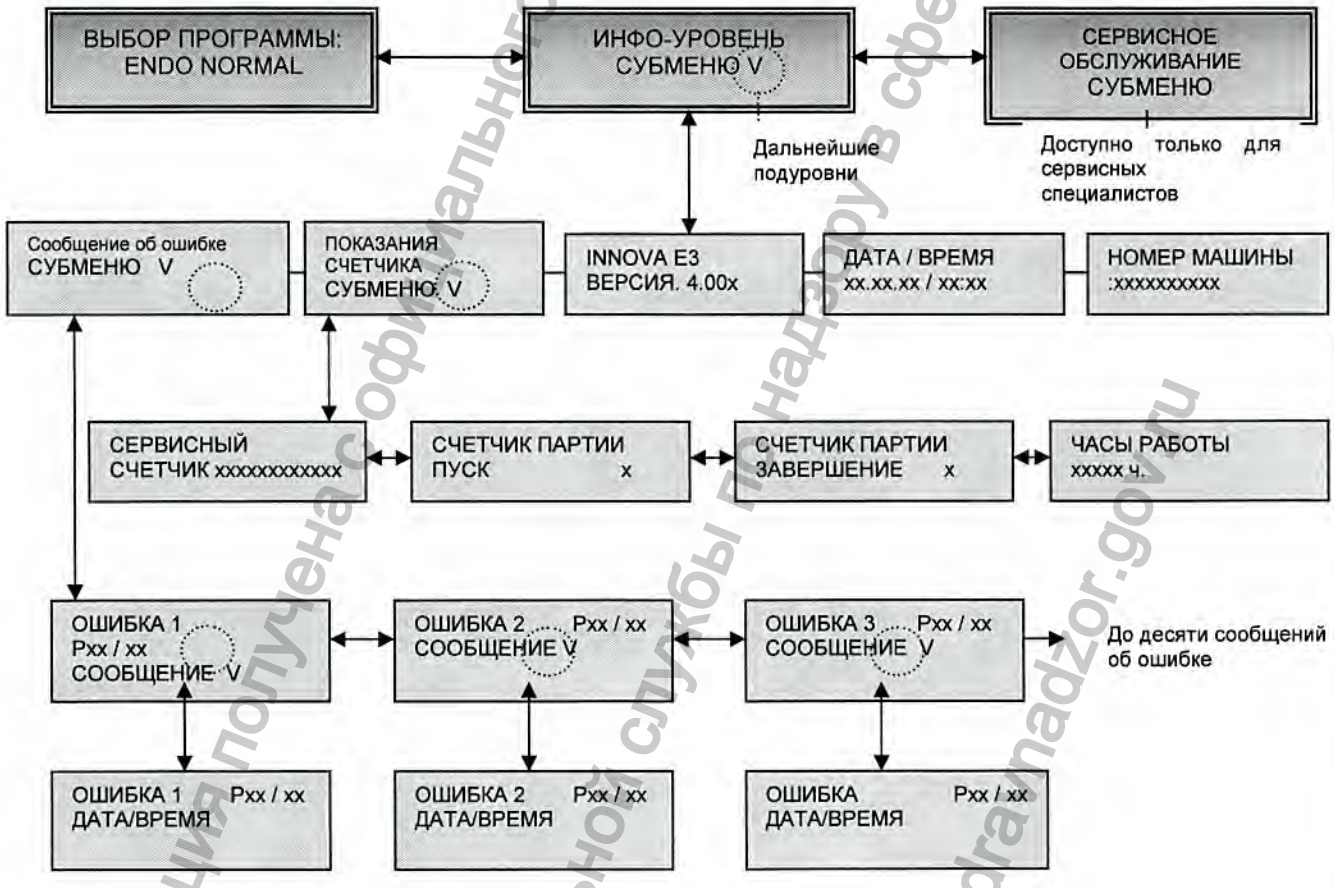
Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

15.4 Инфо-уровень

Навигация производится с использованием кнопок со стрелками на панели управления машины. "V" во второй линии дисплея указывает следующий подуровень.

„Клавиши- стрелки"



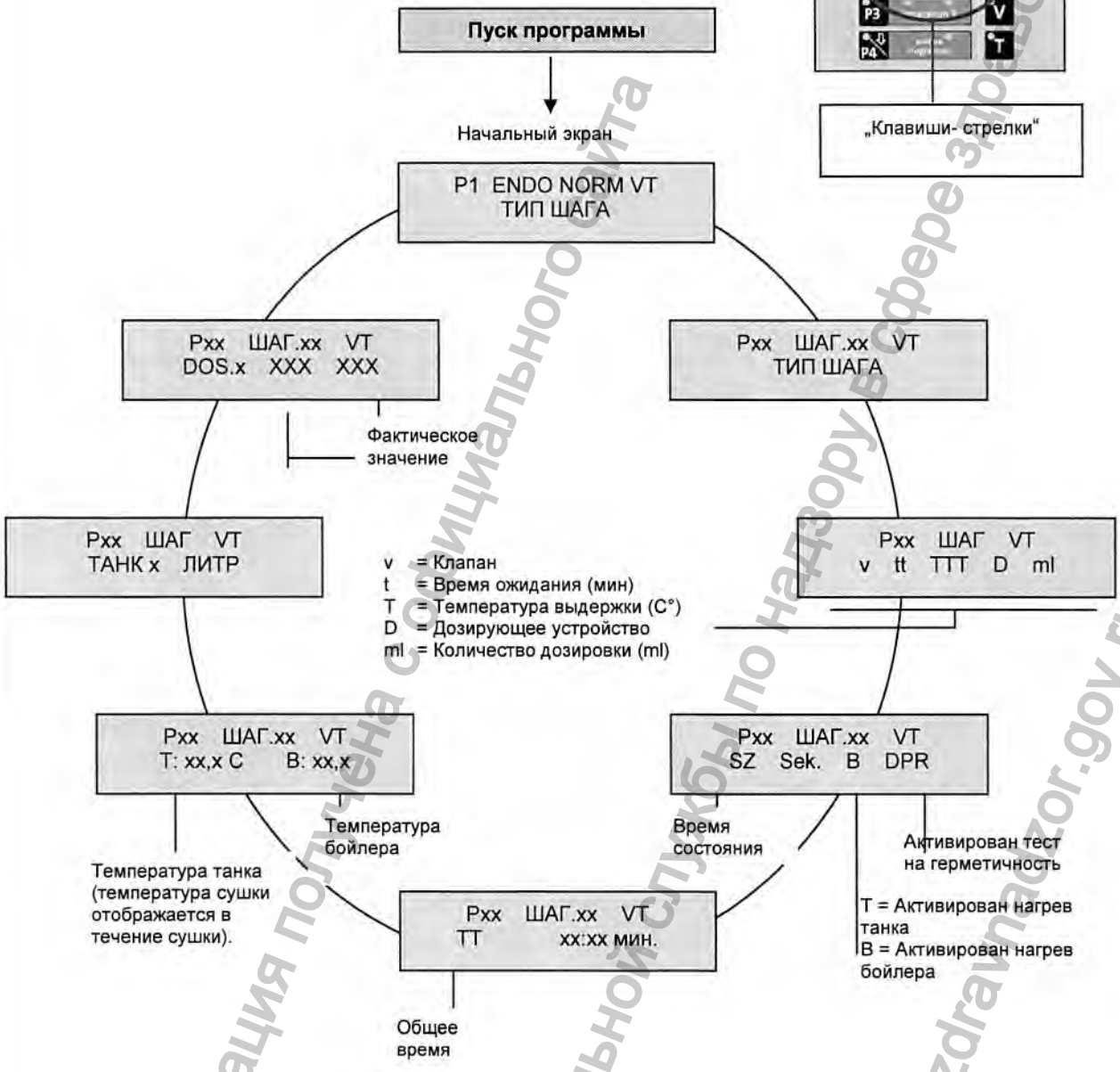
Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

15.5 Восстановимая информация в течение цикла программы

- Навигация производится с использованием кнопок со стрелками на панели управления машины. При каждом новом шаге программы дисплей возвращается в свое начальное состояние.

„Клавиши- стрелки"



Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Программа промывки
Глава “16”

Содержание

16. Программа промывки 3
16.1 Таблица программ промывки 2
16.2 Таблицы программ промывки 3
16.2.1 DC-программа 01 (ENDO-DC-NORM) 3
16.2.2 DC-программа 02 (ENDO-DC-INTEN) 4
16.2.3 DC-программа 03 (ENDO-DC-ACC) 5
16.2.4 DH-программа 01 (ENDO NORMAL) 6
16.2.5 DH-программа 02 (ENDO INTENS.) 7
16.2.6 DH-программа 03 (ENDO ACC) 8
16.2.7 DC/DH-программа 04 (DRYING) 9
16.2.8 DC/DH-программа 05 (AN MATERIAL) 10
16.2.9 DC/DH-программа 06 (OP-INSTRUM.) 11
16.2.10 DC/DH-программа 07 (MIC-INSTRUM.) 12
16.2.11 DC/DH-программа 08 (THERM.MACH.DIS) 13
16.2.12 DC/DH-программа 09 (HYGIENE TEST) 14
16.2.13 DC/DH-программа 10 (RKI-PROGR.) 15
16.2.1 DC/DH-программа 11 - 14 16
16.2.2 DC/DH-программа 15 (LEAK TEST PRG.) 16
16.2.3 DC/DH-программа 16 (DOSING RINSE) 17
16.3 Описание следующих программ 18
16.3.1 Программа Гигиена 18
16.3.2 Программа ИРК (RKI - Институт им. Роберта Коха) 18
16.3.3 Термическая дезинфекция машины 18
16.4 Изменение параметров программы 19
16.5 Изменение или составление программных операций 19

Информация с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16. Программа промывки

16.1 Таблица программ промывки

- Машина оснащена до 16 предварительно установленных программ в зависимости от модели.
- BHT Hygienetechnik GnbH провели продолжительные по времени испытания на их работоспособность и особенно на надежность этих программ.

Программа No.	Название программы	DH	DC	Многофункциональный
1	ENDO-DC-NORM		X	
2	ENDO-DC-INTEN		X	
3	ENDO-DC-ACC		X	
1	ENDO NORMAL	X		
2	ENDO INTENS.	X		
3	ENDO ACC	X		
4	DRYING	X	X	X
5	AN-MATERIAL	X	X	X
6	OP-INSTRUM.	X	X	X
7	MIC-INSTRUM.	X	X	X
8	THERM.MACH.DESINF	X	X	X
9	HYGIENE TEST	X	X	X
10	RKI-PROGRAM	X	X	X
11	PROGRAM 11	0	0	0
12	PROGRAM 12	0	0	0
13	PROGRAM 13	0	0	0
14	PROGRAMM 14	0	0	0
15	LEAK TEST PRG.	X	X	X
16	DOSING RINSE	X	X	X

X = доступна
0 = недоступна

Информация!

- Независимо от вышеуказанной классификации, все программы могут быть адаптированы к Вашим специальным потребностям обученным пользователем.
- Параметры программ промывки всегда зависят от применяемых химических веществ в комбинации с качеством применяемой воды. Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений, а также на отличия от фактически установленных программ промывки.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2 Таблицы программ промывки

16.2.1 DC-программа 01 (ENDO-DC-NORM)

Название программы **ENDO-DC-NORM**

Номер программы 1

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив/рег.					
4	промывка	1	5	37	1	3,0
5	промывка		5	43	1	2,0
6	слив					
7	промежуточная промывка	1	2			
8	слив					
9	хим. дезинфекц.	1	7	35	3	10,0
10	слив					
11	окончательная промывка	4	4	25		
12	слив					
13	охлаждение		3			
14	сушка		5			
15	завершение					
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.2 DC-программа 02 (ENDO-DC-INTEN)

Название программы **ENDO-DC-INTEN**

Номер программы 2

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	предварительная промывка	1	2			
5	слив/рег.					
6	промывка	4	5	37	1	3,0
7	промывка		5	43	1	2,0
8	слив/рег.					
9	промежуточная промывка	1	2			
10	слив					
11	хим. дезинфекц.	1	7	35	3	10,0
12	слив					
13	окончательная промывка	4	4	25		
14	слив					
15	охлаждение		3			
16	сушка		5			
17	завершение					
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.3 DC-программа 03 (ENDO-DC-ACC)

Название программы **ENDO-DC-ACC**

Номер программы 3

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	предварительная промывка	1	2			
5	слив					
6	промывка	4	5	37	1	3,0
7	промывка		5	43	1	2,0
8	слив					
9	хим. дезинфекц.	1	7	35	3	10,0
10	слив					
11	окончательная промывка	4	4	25		
12	слив					
13	охлаждение		3			
14	сушка		5			
15	завершение программы					
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.4 DH-программа 01 (ENDO NORMAL)

Название программы **ENDO NORMAL**

Номер программы 1

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	промывка	1	5	37	1	3,0
5	промывка		5	43	1	2,0
6	слив					
7	хим. дезинфекц.	1	5	55	3	10,0
8	слив					
9	окончательная промывка DI	5	4	53		
10	слив					
11	конденсат		2			
12	охлаждение		3	30		
13	сушка		5			
14	завершение программы					
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.5 DH-программа 02 (ENDO INTENS.)

Название программы **ENDO INTENS.**

Номер программы 2

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	предварительная промывка	1	2			
5	слив					
6	промывка	4	5	37	1	3,0
7	промывка		5	43	1	2,0
8	слив					
9	промежуточная промывка	1	2			
10	слив					
11	хим. дезинфекц.	1	5	55	3	10,0
12	слив					
13	окончательная промывка DI	5	4	53		
14	слив					
15	конденсат		2			
16	охлаждение		3	30		
17	сушка		5			
18	завершение программы					
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация портала официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.6 DH-программа 03 (ENDO ACC)

Название программы **ENDO ACC**

Номер программы 3

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	промывка	1	5	37	1	3,0
5	промывка		5	43	1	2,0
6	слив					
7	промежуточная промывка	1	2			
8	слив					
9	хим. дезинфекц.	1	5	55	3	10,0
10	слив					
11	окончательная промывка DI	5	4	53		
12	слив					
13	конденсат		2			
14	охлаждение		3	30		
15	сушка		5			
16	завершение программы					
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.7 DC/DH-программа 04 (СУШКА)

Название программы **СУШКА**

Номер программы 4

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	охлаждение		5			
3	сушка		10			
4	завершение программы					
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.8 DC/DH-программа 05 (AN MATERIAL)

Название программы **AN MATERIAL**

Номер программы 5

Параметры шага

Шаг программы

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив/рег.					
4	промывка	1	5	37	1	3,0
5	промывка		5	43	1	2,0
6	слив/рег.					
7	промежуточная промывка	3	2			
8	слив/рег.					
9	окончательная промывка th.	5	5	90		
10	слив/рег.					
11	конденсат		2			
12	сушка		10	90		
13	сушка t		10	90		
14	охлаждение		2			
15	завершение программы					
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.9 DC/DH-программа 06 (OP-INSTRUM.)

Название программы **OP-INSTRUM.**

Номер программы 6

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	предварительная промывка	1	2			
5	слив/рег.					
6	промывка	1	5	37	1	3,0
7	промывка		5	43	1	2,0
8	слив/рег.					
9	промежуточная промывка	3	2			
10	слив/рег.					
11	окончательная промывка th.	5	5	90		
12	слив/рег.					
13	конденсат		2			
14	сушка		10	100		
15	Сушка t		10	100		
16	охлаждение		2			
17	завершение программы					
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.10 DC/DH-программа 07 (MIC-INSTRUM.)

Название программы **MIC-INSTRUM.**

Номер программы 7

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка V	1	2			
3	слив V					
4	предварительная промывка	1	2			
5	слив/рег.					
6	промывка	1	5	37	1	3,0
7	промывка		5	43	1	2,0
8	слив/рег.					
9	промежуточная промывка	3	2			
10	слив/рег.					
11	окончательная промывка DI	5	5	90		
12	слив/рег.					
13	конденсат		2			
14	сушка		10	90		
15	сушка t		10	90		
16	охлаждение		2			
17	завершение программы					
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.11 DC/DH-программа 08 (THERM.MACH.DIS)

Название программы **THERM.MACH.DIS**

Номер программы 8

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	**Тип шага**	Клапан [1..2]	**Время ожидания** [мин]	**Температура** [°C]	**Дозирующее устройство** [1..2]	**Кол-во дозировки** [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка		3	2		
3	слив/рег.					
4	терм. дезинфекц.		5	5	90	
5	слив/рег.	1				
6	охлаждение	1		2		
7	завершение программы					
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.12 DC/DH-программа 09 (HYGIENE TEST)

Название программы **HYGIENE TEST**

Номер программы 9

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	подготовка					
2	предварительная промывка v	1	2			
3	слив V					
4	промывка	1	5	37	1	3,0
5	промывка		5	43	1	2,0
6	слив/рег.					
7	хим. дезинфекц.	1	5	55	3	10,0
8	слив/рег.					
9	окончательная промывка DI	5	4	53		
10	слив/рег.					
11	завершение программы					
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.13 DC/DH-программа 10 (RKI-PROGR.)

Название программы **RKI-PROGR.**

Номер программы 10

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	промывка	1	5	37	1	3,0
2	промывка		5	43	1	2,0
3	терм. дезинфекц.		5	90		
4	слив/рег.					
5	промежуточная промывка	3	2			
6	слив/рег.					
7	окончательная промывка DI	5	5	90		
8	слив/рег.					
9	конденсат		2			
10	сушка 100		10	100		
11	сушка 100 t		10	100		
12	охлаждение		2			
13	завершение программы					
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.1 DC/DH-программа 11 - 14

16.2.2 DC/DH-программа 15 (LEAK TEST PRG.)

Название программы **LEAK TEST PRG.**

Номер программы 15

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	завершение программы					
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.2.3 DC/DH-программа 16 (DOSING RINSE)

Название программы **DOSING RINSE**

Номер программы 16

Параметры шага →

Шаг программы ↓

Номер шага программы	Тип шага	Клапан [1..2]	Время ожидания [мин]	Температура [°C]	Дозирующее устройство [1..2]	Кол-во дозировки [мл / л]
1	дозирующее устройство промывки		1			
2	завершение программы					
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						

Информация!

- Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в программу промывки, используемую в данный момент.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.3 Описание следующих программ

16.3.1 Программа Гигиена

Программа Гигиена используется для извлечения образцов промывки.

Программа может запускаться с использованием кода доступа "14709" и Enter.
После окончательной промывки она ТОЛЬКО очищается до базового уровня для предотвращения перегрузки моечной камеры.
Оставшаяся вода в моечной камере может браться для **образцов**.

16.3.2 Программа ИРК (RKI - Институт им. Роберта Коха)

Программа ИРК используется для промывки загрязненных предметов в случае инфекционных заболеваний.

В программе ИРК вода для очистки **дезинфицируется*** перед сливом для предотвращения попадания загрязненной воды в канализацию.

16.3.3 Термическая дезинфекция машины

Программа термической дезинфекции машины используется для дезинфекции контура машины.

Программа может запускаться с использованием кода доступа "**12098**" и Enter.
В машине термической дезинфекции вода нагревается до величины 90°C на 5 мин в программной последовательности "**Термическая дезинфекция***". Весь контур машины промывается и дезинфицируется.

Внимание! Промывать при помощи программы только надлежащий материал (вынуть эндоскоп)!

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

16.4 Изменение параметров программы

Информация!	
	▪ Если ни одна из существующих программ не удовлетворяет Вашим требованиям, существует возможность адаптации параметров к необходимым потребностям. ▪ Так, например, в программах могут быть изменены следующие параметры: - время - температура - дозатор и дозированное количество.

Осторожно!	
	▪ Внесение изменений в программу может производиться только обученным квалифицированным персоналом, которому известна структура программы и соответствующее моющее оборудование. Документация должна находиться у оператора! ▪ В случае внесения изменений в программу обязательно необходимо провести первичные квалификационные испытания. ▪ Внесение ненадлежащих изменений может повлечь за собой: - порчу промываемых предметов, - повреждение деталей машины. - потерю эффекта дезинфекции. ▪ В таких случаях изготовитель освобождает себя от гарантийных обязательств.

16.5 Изменение или составление программных операций

Если корректировка программных параметров не приводит к желаемому результату очистки, либо, например, если необходимо обработать другие материалы, программы могут быть конфигурированы согласно необходимым потребностям. Существующие программные операции могут быть для этого составлены в любой последовательности по каждой программе.
Возможность дополнительного изменения программных параметров, тем самым, «не имеет границ» в своем многообразии вариантов.

Осторожно!	
	▪ Внесение изменений в программу может производиться только обученным квалифицированным персоналом, которому известна структура программы и соответствующее моющее оборудование. Документация должна находиться у оператора! ▪ В случае внесения изменений в программу обязательно необходимо провести первичные квалификационные испытания. ▪ Внесение ненадлежащих изменений может повлечь за собой: - порчу промываемых предметов, - повреждение деталей машины. - потерю эффекта дезинфекции. ▪ В таких случаях изготовитель освобождает себя от гарантийных обязательств.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Техническое обслуживание
Глава “17”

Содержание

17. Техническое обслуживание.....2
17.1 Общая информация 2
17.2 Ежедневное техническое обслуживание.....2
17.2.1 Регламентное тестирование.....2
17.2.2 Фильтр.....2
17.2.3 Моющие души.....3
17.2.4 Контейнеры для химических реактивов.....3
17.2.5 Очистка / дезинфекция элементов управления на передней панели.....4
17.3 Еженедельное техническое обслуживание.....4
17.3.1 Вытяжные шланги дозирующего насоса.....4
17.3.2 Очистка моечной камеры.....5
17.4 Счётчик технического обслуживания.....5
17.5 График технического обслуживания 5

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

17. Техническое обслуживание

17.1 Общая информация

Чтобы обеспечить беспроблемную эксплуатацию оборудования, важно регулярно проводить специальные работы по техническому обслуживанию и очистке.

Важно соблюдать следующие инструкции по безопасности при проведении этих работ

Важно!	
	▪ Назначьте лиц, ответственных за техническое обслуживание.

Осторожно!	
	▪ Следует соблюдать осторожность при использовании чистящих и дезинфицирующих средств: Следует защищать глаза, руки и одежду. Надевайте защитные очки и защитные перчатки. Избегайте контакта глаз и кожи с химикатом.

ОПАСНОСТЬ!	
	▪ Вся система должна быть отключена от источника питания во время проведения работ по техническому обслуживанию. ▪ Не допускайте попадания воды под давлением на кожух машины. Опасность поражения электротоком.

17.2 Ежедневное техническое обслуживание

☞ Рекомендуется ежедневно выполнять цикл самостоятельной дезинфекции перед началом работы!

17.2.1 Регламентное тестирование

Оператор должен проводить регламентное тестирование ежедневно перед началом работы.

Следует проверять следующие пункты:

- контейнеры для химикатов на уровни заполнения и наличие утечек,
- фильтр в промывочной камере,
- рукава в моющем душе моюще-дезинфицирующей машины, а также подносы и модули,
- промывочную камеру и уплотнения двери,
- подносы, модули и вставки,
- набор адаптеров для тестов на герметичность на предмет повреждений и функционирования

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

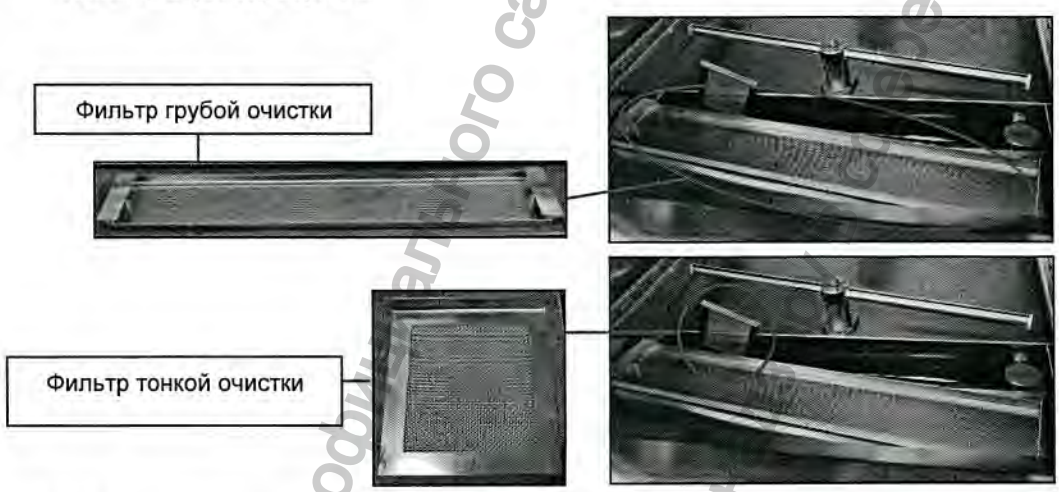
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

17.2.2 Фильтр

Фильтр на дне моечной камеры препятствует попаданию в рециркуляционную систему больших частиц грязи. Фильтр может стать заблокированным частицами грязи. По этой причине фильтр должен проверяться ежедневно и очищаться при необходимости.

Осторожно!	
⚠	▪ Фильтр может быть горячим после открытия промывочной камеры. ▪ Промывание нельзя проводить без фильтра. ▪ Опасность повреждений от обломков стекла, игл и т.д.

- Достаньте фильтр грубой очистки и фильтр тонкой очистки из промывочной камеры.
- Удалите любые загрязнения.
- Промойте фильтр.
- Поставьте фильтр обратно.

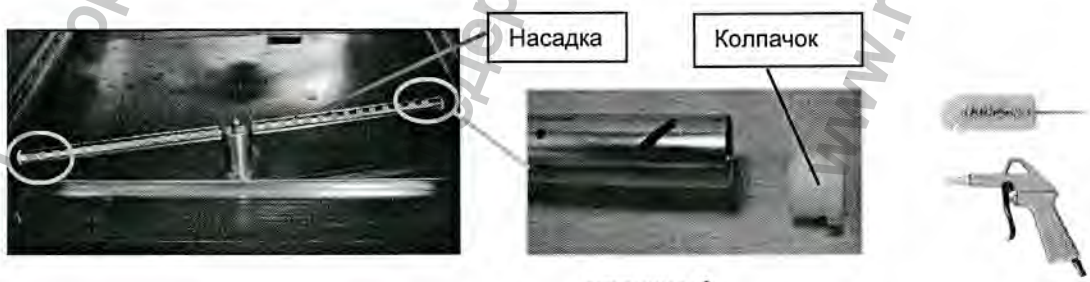


17.2.3 Моющие души

Насадки в рукаве моющего душа могут засориться.
По этой причине, проверяйте рукав моющего душа ежедневно.

Осторожно!	
⚠	▪ Рукав моющего душа может быть горячим после открытия промывочной камеры.

- Проверьте, что он может свободно двигаться.
- Проведите визуальный осмотр насадок и очистите их в случае засорения.
- Если насадки рукава инжектора засорены, снимите колпачки рукава инжектора с обоих концов и очистите внутреннюю часть щеткой или сжатым воздухом. Колпачки должны быть с резьбой, и их можно закручивать.

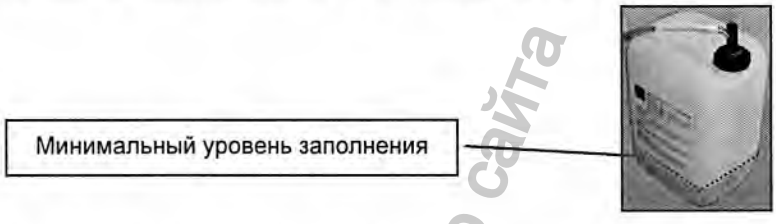


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

17.2.4 Контейнеры для химических реактивов

Осторожно!	
	• Сразу же сообщите производителю, если не будет изменения среднего уровня, несмотря на цикл очистки. Линии машины для подачи дезинфицирующего средства и очистителя могут быть заблокированы. • Проверьте, вставлены ли вытяжные трубки (в зависимости от химиката) в правильный контейнер для химикатов – чистящее средство, дезинфицирующее средство!

Проверьте наличие моющего средства в контейнере для химиката и замените при необходимости.



17.2.5 Очистка / дезинфекция элементов управления на передней панели

Выключите моюще-дезинфицирующую машину!

Важно!	
	▪ Не используйте обезжириватели или универсальные моющие средства. Из-за их химического состава, они могут серьезно повредить стеклянные поверхности/нержавеющую сталь. ▪ Не используйте никакие очистители, содержащие нашатырный спирт, а также синтетические или нитро-резиновые разбавители. Эти вещества могут повреждать поверхности (нержавеющая сталь).

Очистите / продезинфицируйте следующие детали:

- **Рабочие детали и стеклянную дверь**
- **Переднюю часть машины**
- **клавиатуру**
- **уплотнители двери**

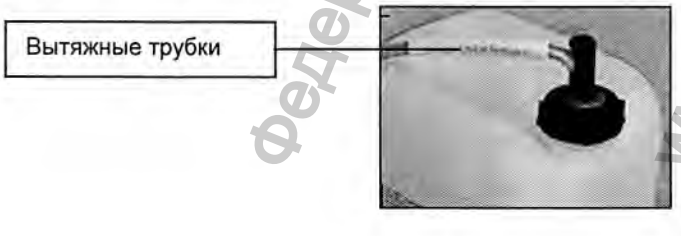
☞ Регулярно протирайте уплотнители двери влажной тряпкой (моющее/дезинфицирующее средство) для удаления любых загрязнений.
☞ В случае повреждения или протекания каких-либо уплотнителей двери, организуйте их замену авторизованным сервисным центром.

Используйте подходящую тряпку и моющее/дезинфицирующее средство (напр., дезинфицирующее средство, пена Bacillol 30, одноразовые салфетки Bode X-Wipes).

17.3 Еженедельное техническое обслуживание

17.3.1 Вытяжные шланги дозирующего насоса

Проверьте вытяжные трубки дозирующего насоса на предмет повреждений (перегибов) (визуальный контроль).



Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

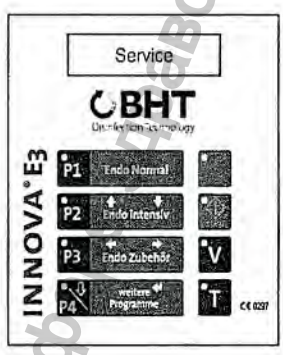
17.3.2 Очистка моечной камеры

- Запустите программу самостоятельной дезинфекции.

17.4 Счетчик технического обслуживания

18. Машина оснащена автоматическим счетчиком серий.
19. Оператор узнает об интервале технического обслуживания путем получения сообщения «SERVICE» на экране.

- После запуска программы на экране появится сообщение «SERVICE».
- Тем не менее, управление может продолжаться в течение короткого периода.



Шаг 1: Подтвердите сообщение при помощи кнопки **«STOP»**

Шаг 2: Перезапустите программу при помощи кнопки **«START»**

Важно!	
	▪ сообщение «SERVICE» будет появляться при каждом последующем запуске программы. Немедленно свяжитесь с авторизованным сервисным центром.

17.5 График технического обслуживания

Регламентные работы	ежедневно	еженедельно
Очистка фильтра	x	
Проверка подвижности струйных оросителей, устранение засоров форсунок.	x	
Контейнеры с химическими веществами: проверка уровня наполнения.	x	
Органы управления / очистка оборудования	x	
Тестирование работоспособности главного выключателя	x	
Загрузка / отключение	x	
Проверка и очистка уплотнителей дверец.	x	
Заборные шланги дозирующих насосов (визуальный контроль)		x
Очистка моечной камеры, (выполнение программы самодезинфекции).		x

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Эксплуатация моечного каркаса
Глава “18”

Содержание

18. Эксплуатация моечного каркаса 2
18.1 Рекомендации производителей эндоскопов.....2
18.2 Информация.....2

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

18. Эксплуатация моечного каркаса

18.1 Рекомендации производителей эндоскопов

Осторожно!	
	- Для обеспечения оптимального итогового качества во время всего цикла повторной обработки гибких, влагостойких эндоскопов, подготовки для ручной /механической обработки, напр., проверки отсутствия препятствий в каналах или проверки влагостойкости приборов, важно выполнять любые рекомендации производителей эндоскопов. - Мы ссылаемся на MPBetreibV §4 (Немецкий закон для операторов медицинских изделий) в отношении технического обслуживания: «Очистка, дезинфекция и стерилизация медицинских изделий, в соответствии с требованиями законодательства, должна осуществляться с использованием утвержденных процедур, таким образом, чтобы обеспечивалось очевидное успешное выполнение этих процедур, а также не возникало угроз безопасности и опасности для здоровья пациентов, операторов и третьих лиц».

18.2 Информация

Информация!	
	▪ С правилами эксплуатации и загрузки каркасов просим Вас ознакомиться в прилагаемой к Вашему оборудованию «ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАГРУЗКЕ“.

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Дополнительное оборудование
Глава “19”

Содержание

19. Дополнительное оборудование.....2
19.1 Дополнительные модули (принадлежности).....2

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

19. Дополнительное оборудование

Моюще-дезинфицирующая машина может, по желанию заказчика, укомплектовываться дополнительными модулями.

19.1 Дополнительные модули

1) Тележки транспортные – не более 5 штук.
2) Адаптеры для эндоскопов – не более 10 штук.
3) Телескопические выдвижные рамки – не более 5 штук.
4) Фильтры воздушные – не более 20 штук.
5) Фильтры водные – не более 20 штук.
6) Принтер внешний.
7) Принтер внутренний.
8) Картриджи для принтера.
9) Бумага для принтера.
10) Датчики температуры – ну более 5 штук.
11) Корзины для эндоскопов – не более 10 штук.
12) Адаптеры для теста на герметичность эндоскопов – не более 10 штук.
13) Корзина для инструментов малого размера – не более 15 штук.

Информация!	
	▪ В случае возникновения вопросов просим Вас обращаться к изготовителю.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

производитель

БХТ Хайгиентехник ГмбХ
Мессершмиттштрасе 11
D-86368 Герстхофен

настоящим заявляет, что продукция:

Название: **моюще-дезинфицирующая машина**
Тип изделия: **BHT INNOVA серия 3**
Документ No версия: **3A-1-18.02-0**

под единоличную ответственность в соответствии с Директивой 93/42/ЕЭС, Приложением II, что продукция класса IIb, в соответствии с Приложением IX, Правилом 15, произведена нами, на которых ссылается данное заявление, соответствует основным требованиям положения директивы

93/42/ЕЭС о медицинских изделиях.

Вся сопроводительная документация сохранена и доступна для проверки компетентным государственным органом.
Организация применяет Систему управления качеством для конструирования, производства и окончательных испытаний вышеуказанной продукции в соответствии с требованиями главы 3 вышеуказанной директивы.
Система управления качеством будет проверена в соответствии с приложением II, главой 5, нотифицированным органом.

Действительно до: 19.09.2019 г.

Нотифицированный орган:
Идентификационный номер 0297
DQS Medizinprodukte GmbH
Август-Шанц-Штрассе 21, D-60433 Франкфурт

Дата:	20.09.2014 г.
Имя:	Штефан Клинг
Должность:	Управляющий директор
Подпись:	*/подпись/*

QAF0230 версия 5
МС 20.09.2014

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Приложение к декларации соответствия

Перечень применяющихся стандартов

Документ №	**3A-1-18.02-0**
Действителен до	**20.09.2014**
Продукт	**моюще-дезинфицирующая машина**
Модель	**BHT INNOVA серия 3**
Класс	**IIb**

Стандарт	**Описание**	***M3***	***E3***	***E3CMS***
DIN EN 1041:2013	*Информация, предоставленная производителем медицинских изделий*	**X**	**X**	**X**
DIN EN ISO 13485:2012	*Медицинские изделия – Системы управления качеством*	**X**	**X**	**X**
DIN EN ISO 14971:2013	*Медицинские изделия – Применение управления рисками к медицинским изделиям*	**X**	**X**	**X**
DIN EN ISO 15223-1:2013	*Медицинские изделия – символы, которые должны использоваться на этикетках медицинских изделий, маркировка и информация, которая должна быть предоставлена.*	**X**	**X**	**X**
DIN EN ISO 15883-1:2009	*Моюще-дезинфицирующие машины – Часть 1: Общие требования, условия и определения и испытания*	**X**	**X**	**X**
DIN EN ISO 15883-2:2009	*Моюще-дезинфицирующие машины – Часть 2: Требования для моюще-дезинфицирующих машин, применяющих термальную дезинфекцию для хирургических инструментов, анестезиологического оборудования, плевательниц, лотков, приемников, медицинской посуды, лабораторной посуды.*	**X**	**-**	**-**
DIN EN ISO 15883-4:2009	*Моюще-дезинфицирующие машины – Часть 4: Требования и испытания для моюще-дезинфицирующих машин, применяющих химическую дезинфекцию для термолабильных эндоскопов.*	**-**	**X**	**X**
DIN EN 60601-1-2:2007	*Медицинское электрическое оборудование – Часть 1-2: Общие требования по основам безопасности и рабочим характеристикам – Вспомогательный стандарт электромагнитная совместимость*	**X**	**X**	**X**
DIN EN 61010-1:2011	*Требования безопасности к электрическому оборудованию для измерения, контроля и лабораторного использования. Часть 1: Общие требования*	**X**	**X**	**X**
DIN EN 61010-2-040:2006	*Требования безопасности к электрическому оборудованию для измерения, контроля и лабораторного использования - Часть 2-040: Отдельные требования для стерилизаторов и моюще-дезинфицирующих машин, используемых для обработки медицинских материалов*	**X**	**X**	**X**

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Приложение к декларации соответствия

DIN EN 61326-1:2013	*Электрическое оборудование для измерения, контроля и лабораторного использования – требования ЭМС - Часть 1: Общие требования*	-	-	-
DIN EN 62304-1:2009	*Программное обеспечение медицинского изделия – Жизненный цикл программного продукта*	X	X	X
DIN EN 62366:2008	*Медицинские изделия – Применение проектирования эксплуатационной пригодности к медицинским изделиям*	X	X	X
DIN EN ISO 7010:2011	*Графические символы – Цвета и Знаки безопасности –Зарегистрированные знаки безопасности*	X	X	X
93/42/EEC	*Директива о медицинских изделиях*	X	X	X
2006/42/EG	*Директива о машинном оборудовании*	-	-	-
1907/2006/EC	*Технический регламент ЕС "Порядок государственной регистрации, экспертизы и лицензирования химических веществ" (REACH)*	X	X	X
2011/65/EG	*Директива ЕС по ограничению использования опасных веществ*	X	X	X
2006/95/EC	*Технический регламент безопасности низковольтного оборудования*	X	X	X

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BHT
Disinfection Technology

Инструкция по эксплуатации
E3 / DH
Арт. №: 000200.41

Содержание:

Инструкции по эксплуатации:	Арт. №:	000003.02
Краткое руководство:	Арт. №:	000003.11
Инструкции по эксплуатации для адаптера контроля давления:	Арт. №:	000050.26

Информация получена с официального сайта федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Numbered, sewed and sealed 53 sheets in all.

BHT Hygienetechnik GmbH
Messerschmittstr. 11
D-86368 Gersthofen
Tel.: +49/821/278930, Fax.: +49/821/7784099

Stefan Kling
Managing Director

Информация получена с официального
федеральной службы по надзору в сфер
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Перевод чёрного штампа

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью: всего 53 листов.

/подпись/

Штефан Кинг

Исполнительный директор

Перевод синего штампа

БХТ Хюгиенетехник ГмбХ
Мессершмиттштрассе, 11
86368 Герстхофен, Германия
Тел.: +49/821/27 89 30 Факс: +49/821/7840999

Информация получена с официального сайта
федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

_____

Город Москва

Двадцать третьего октября две тысячи пятнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем в моём присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-47601

Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус

Всего прошнуровано, пронумеровано

и скреплено печатью 5 4 листов(а)

Нотариус

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения www.roszdravnadzor.gov.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru